



Estudio sociolingüístico sobre el vascuence en Navarra. 2003.

Competencia lingüística, uso y actitudes.

Presentación

Nota técnica

- 1. El vascuence en Navarra: contexto y población**
- 2. Los perfiles lingüísticos de la población navarra**
- 3. El vascuence y la enseñanza**
- 4. El vascuence y la enseñanza de adultos o extra-escolar**
- 5. El vascuence en la sociedad**
- 6. Conclusiones generales**

Título: Estudio sociolingüístico sobre el vascuence en Navarra. 2003
Competencia lingüística, uso y actitudes.

© GOBIERNO DE NAVARRA
Departamento de Educación
Dirección General de Universidades y Política Lingüística

Diseño de cubierta: C.A.B. Pamplona
Fotocomposición: Página, S. L.
Impresión: gráficas Lizarra, S.L.
ISBN: 84-235-2530-9
D.L.: NA. 891/2004

Promociona y Distribuye: Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra
(Dirección General de Comunicación)
C/ Navas de Tolosa, 21
31002 PAMPLONA
Teléfono: 848 427 121
Fax: 848 427 123
fondo.publicaciones@cfnavarra.es
www.cfnavarra.es/publicaciones
31002 Pamplona



Presentación

En este informe que presentamos ahora, titulado “*Estudio sociolingüístico sobre el vascuence en Navarra. 2003. Competencia lingüística, uso y actitudes*” se publican los resultados de la encuesta realizada en abril de 2003, a cargo de una empresa especializada. De esta manera se cumple lo establecido en el artículo 5º 3. de la Ley Foral 18/1986, del Vascuence y, a su vez, por el Decreto Foral 233/2003, de 16 de julio, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Educación, que señala que es función de la Dirección General de Universidades y Política Lingüística la “elaboración de estudios sobre la realidad sociolingüística del vascuence” en Navarra.

La presente encuesta ha buscado estudiar la situación de la población de Navarra desde la variable de las dos lenguas habladas en ella. Y, para ello se han tomado en consideración varios aspectos:

- Distribución de la población según la competencia lingüística en las zonas establecidas por la citada Ley del Vascuence.
- Forma de adquisición de la lengua.
- Ámbitos de uso.
- Situación del vascuence en la enseñanza obligatoria y en la de Adultos, así como una valoración de los modelos lingüísticos educativos.
- Valoración del vascuence en la sociedad en los medios de comunicación social. Y,
- Papel otorgado al Gobierno de Navarra.

El objeto principal de este estudio es por ello poner a disposición de la sociedad navarra una serie de datos, recogidos con todo el rigor necesario. Su análisis detallado nos permite de una parte conocer la evolución que está teniendo el conocimiento del *vascuence*, tanto en el ámbito público como en las relaciones sociales, y de otra las opiniones existentes entre la ciudadanía navarra respecto al desarrollo de la lengua vasca y las diferentes medidas que se vienen aplicando por el Gobierno de Navarra.

Su lectura sosegada y sobre todo desprejuizada debe permitir al lector comprobar que el estudio ha pretendido en todo momento recoger la opinión de la ciudadanía en una cuestión que, porque así lo quieren algunos, resulta frecuentemente controvertido. Sin embargo, pese a todo, el conocimiento detallado de estas opiniones es el pilar fundamental para evaluar el trabajo realizado y programar las líneas de actuación en el futuro.

Desde aquí queremos destacar una de las ideas que nos parece importante tener en cuenta: la cuestión lingüística es una realidad dinámica en Navarra y saber afrontar el plurilingüismo es un reto que debemos acometer desde el presente, porque nuestra preparación ante los grandes cambios que se están produciendo permitirá conjuntar mejor la riqueza cultural y lingüística de nuestra Comunidad Foral. Y es excelente que así sea, por el bien de todos.

Luis Campoy Zueco
Consejero de Educación



Nota técnica

El informe que se presenta a continuación está basado en una **encuesta** a público general cuyos parámetros técnicos han sido los siguientes:

- **Ámbito:** Comunidad Foral de Navarra
- **Universo:** Población de 15 o más años residentes en el ámbito de estudio.
- **Tamaño y distribución de la muestra: 2.075 entrevistas**, con una muestra de 1600 distribuidas de forma proporcional al cruce de tamaño de hábitat y zona lingüística, y una sobre muestra de 450 casos distribuidos de forma proporcional al hábitat en la zona vascofona, quedando recogida tal y como aparece en la tabla:

• ZONA VASCOFONA	602
• ZONA MIXTA	831
• ZONA NO VASCOFONA	642
TOTAL	2.075

- **Ponderación de los resultados:** Para el análisis global de los datos fue necesario restablecer los valores según la distribución real de la población. Para ello, se ha utilizado la siguiente matriz de equilibrio atendiendo a los últimos datos de población disponibles¹.

	Universo	%
• POBLACIÓN DE NAVARRA	569.628	100
• ZONA VASCOFONA	55.884	9.8
• ZONA MIXTA	307.240	53.9
• ZONA NO VASCOFONA	206.504	36.3

- **Errores de muestreo:** Asumiendo los criterios y principios del muestreo aleatorio simple, para un nivel de confianza del 95.5% (dos sigmas) y en la hipótesis más desfavorable ($p=q=50\%$), los errores de muestreo para cada población estudiada son los siguientes:
 - Para la totalidad de la Comunidad Navarra: ± 2.5
 - Para la Zona Vascofona: $\pm 4.0\%$
 - Para la Zona Mixta: $\pm 3.5\%$
 - Para la Zona No Vascofona: $\pm 3.9\%$
- **Técnica de recogida de información:** Entrevista telefónica, realizada mediante el sistema CATI-BELLVIEW, a través de un cuestionario estructurado y precodificado (algunas preguntas abiertas y semi-abiertas).
- **Tratamiento de la información:** A cargo del Departamento Informático de DEMOSCOPIA, mediante tabulaciones estándar y análisis especiales.
- **Fechas de los trabajos de campo:** Del 11 de marzo al 3 de abril de 2003.

Con estos parámetros técnicos, hemos buscado dar respuesta a los objetivos básicos definidos por el Gobierno de Navarra:

- Conocer y cuantificar las implicaciones prácticas de la realidad plurilingüística navarra, en particular en lo referente a las competencias lingüísticas y hábitos de la población.

¹ Datos oficiales de población al 01/01/2002 publicados en el BOE de Navarra el 28/02/2003.





1. El vascuence en Navarra: contexto y población



1. El vascuence en Navarra: contexto y población

La Comunidad Foral de Navarra es una de las comunidades autónomas que desde la aprobación de la **Constitución de 1978**, -que establece que “el castellano es la lengua oficial de España” además de abrir la puerta a la cooficialidad lingüística en las Comunidades Autónomas que así lo desean- aprovechó el nuevo marco legal para dar un reconocimiento legal a la situación plurilingüística que ha caracterizado siempre a este territorio.

La nueva situación política y el deseo de responder a su legado histórico-cultural llevó en 1986 al Parlamento de Navarra a aprobar la **Ley Foral del Vascuence**, que protege el derecho de todos los navarros a conocer y usar el castellano y el vascuence, y establece la cooficialidad de ambas lenguas en una parte de su territorio.

La mencionada Ley del Vascuence efectivamente estableció una zona Vascófona en el norte, una zona Mixta en el centro, que incluye la capital Pamplona, y una zona No Vascófona en el sur de Navarra. Las zonas responden a criterios de uso lingüístico entre las poblaciones de cada una, reconociendo que la rica herencia cultural Navarra es variada y heterogénea. Esta investigación se propone profundizar en las características de cada zona atendiendo a las diferencias que entre ellas existen, producto de un uso condicionado por la zonificación del vascuence en las distintas zonas.

La población de Navarra en cada una de las zonas se distribuye de la siguiente manera, según los datos oficiales de población al 01/01/2002 publicados en el BOE de Navarra el 28/02/2003.

La población universo del presente estudio contempla a todas aquellas personas de 15 o más años viviendo en Navarra. Por tanto, el universo objeto de estudio asciende a:

<i>Población de Navarra</i>	
Población	569.628
Nº Municipios	282
<i>Zona No Vascófona</i>	
Población	206.504
Nº Municipios	157
<i>Zona Mixta</i>	
Población	307.240
Nº Municipios	62
<i>Zona Vascófona</i>	
Población	55.884
Nº Municipios	63

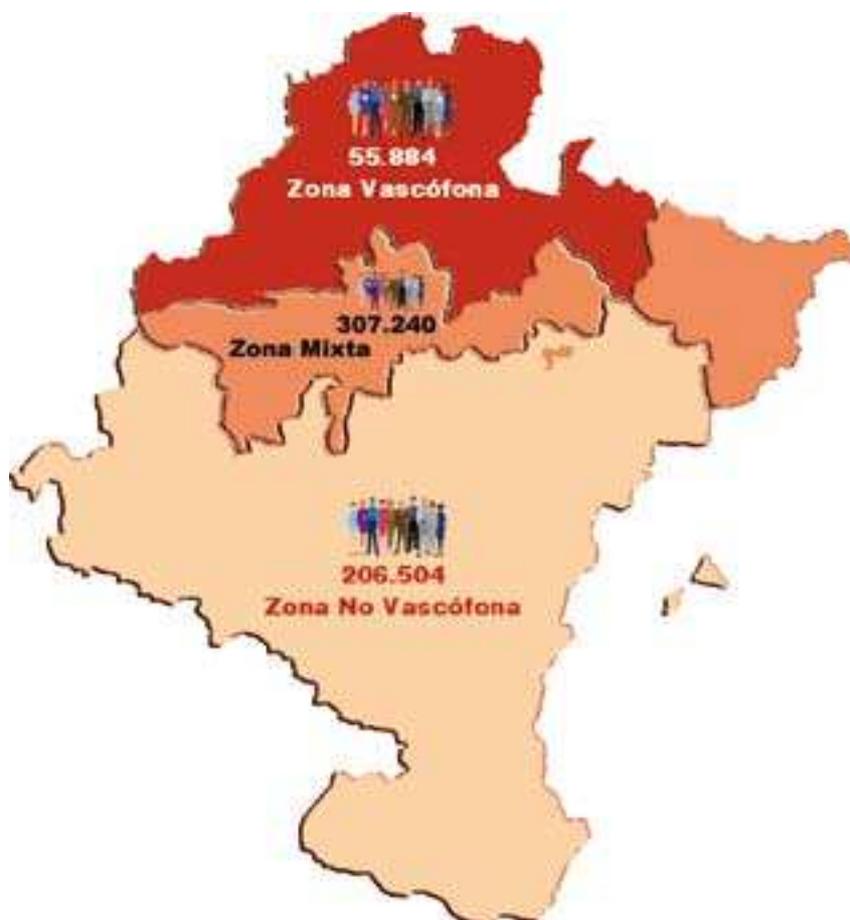


El vascuence en Navarra: contexto y población

• Total de Navarra	479.587*
• Hombres mayores de 15 años	237.421
• Mujeres mayores de 15 años	242.166

*datos de población basados en el Censo 2001. Elaborados por el Instituto de Estadística Navarro.

En el siguiente mapa representamos cada zona con su población según las cifras de población oficial al 1/1/02





2. Los perfiles lingüísticos de la población navarra

- 2.1. Competencia lingüística
- 2.2. Perfil lingüístico de la población
- 2.3. Distribución de la población según perfil lingüístico
- 2.4. Características sociodemográficas de los perfiles lingüísticos
- 2.5. El bilingüismo
- 2.6. Uso del vascuence
- 2.7. Lugar de aprendizaje del vascuence
- 2.8. Las variedades dialectales
- 2.9. La interacción con los principales lenguas europeas

2. Los perfiles lingüísticos de la población navarra

2.1. Competencia lingüística

La competencia lingüística pasa por la habilidad declarada de entender, hablar, leer y/ o escribir un idioma. Estos cuatro aspectos componen las habilidades básicas en qué se puede describir los conocimientos de cada persona en relación a una lengua en particular¹.

Vemos que el castellano se extiende entre la casi totalidad de la población navarra, con un 98% de ellos declarándose capaces de entender, hablar, leer y escribir el castellano muy correctamente, correctamente, o regular.

Sólo un 2% declara tener un dominio desigual del castellano, diciendo tener capacidad para hacer sólo alguno o combinaciones de los cuatro aspectos que componen la competencia lingüística. Tan sólo el 0.2% declara que no tiene ningún dominio sobre la lengua.

Con respecto al castellano, diría Ud. que... (% sobre total de entrevistados)	
Entiende, habla, lee y escribe castellano	98.0
Entiende, habla, lee y/ o escribe castellano con dificultades	1.8
Ningún dominio del castellano	0.2

Utilizando el mismo indicador, en relación al vascuence, un 12% de los navarros entiende, habla, lee y escribe el vascuence, pudiendo considerarse esta población como totalmente fluida en sus conocimientos del idioma (respuestas muy correctamente, correctamente, y regular en cada variable analizada). Por otro lado, otro 10% de la población tiene conocimientos menos amplios de la lengua.

Con respecto al vascuence, diría Ud. que...(%) sobre total de entrevistados)	
Entiende, habla, lee y escribe vascuence	11.8
Entiende, habla, lee y/ o escribe vascuence con dificultades	10.1
No domina el vascuence	78.1

Observamos que los que en mayor proporción declaran entender, hablar, leer y escribir el vascuence son los jóvenes de **15 a 24 años** (24%), seguidos de aquellos que tienen entre **25 y 34 años** (16%). Esta población se concentra en la **zona vascófona** (50%), y en menor medida en la **zona mixta** de Navarra (10%), así como en los **municipios con menos de 2.000 habitantes** (19%). Generalmente

² Miquel Siguán Soler utiliza esta estructura analítica en su "Conocimiento y uso de las lenguas", publicado por el CIS, 1999.



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

su **lengua materna** ha sido el vascuence (69%) o bien tanto el vascuence como el castellano (48%).

Estas mismas pautas y características se observan entre aquellos que declaran tener competencias más limitadas en el vascuence. Este colectivo tiende a ser también **joven** y vive en la **zona Vascófona**.

Con el interés de identificar aquellos con mejor competencia en vascuence, hemos desagregado el indicador anterior para analizar cada caso según su habilidad declarada en cada aspecto lingüístico estudiado.

En este indicador tenemos en cuenta exclusivamente aquellos que declaran poder realizar cada función muy correctamente o correctamente. Como es lógico, un mayor número de personas entienden bien el vascuence que los que lo hablan, leen o escriben. En efecto, es la escritura lo que más dificultades plantea, habilidad fuertemente relacionada con el nivel de instrucción y el entorno familiar.

Con respecto al vascuence, diría Ud. que... (% respuestas “correctamente” y “muy correctamente”)	
Lo entiende	11.8
Lo habla	10.5
Lo lee	10.5
Lo escribe	8.7

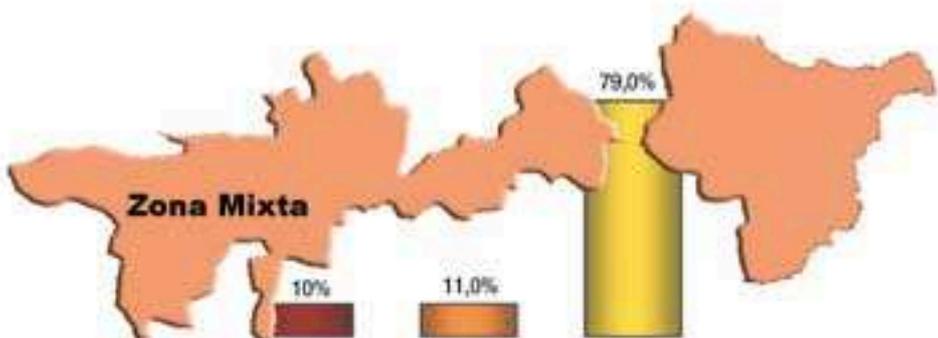
Al desligar la habilidad de entender de la habilidad de hablar, leer o escribir, observamos que se mantienen los mismos criterios de segmentación aplicados en el indicador anterior. Es decir, **el entorno** sigue siendo decisivo en la competencia lingüística, con aquellos que viven en la zona Vascófona, en municipios más pequeños, y que declaran que el vascuence, con o sin el castellano, fue su lengua materna tienden a entender el vascuence en mayor medida que el resto de la población. Así mismo, **la edad** resulta determinante, con la habilidad de entender descendiendo a medida que aumenta la edad del entrevistado.

En resumen, al hablar de *competencia lingüística*, el 98% de la población se puede manejar fluidamente en castellano y el 12% se puede manejar fluidamente en vascuence. Además, existe un 10% de la población con algunos conocimientos del vascuence.



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

- Entiende, habla, lee y escribe
- Entiende, habla, lee y escribe con dificultades
- Ningún dominio



2.2. Perfil lingüístico de la población

En el contexto de bilingüismo, o al menos, de potencial bilingüismo en el que vive la Comunidad de Navarra, es importante medir la interacción que existe entre el castellano y el vascuence.

Obtener información sobre dicha interacción nos permitirá conocer la lengua dominante de las personas. Se estima que la lengua dominante, es decir, aquella que habla mejor, es también su lengua principal de uso y la lengua con la que se identifican. Por ello, este indicador de uso lingüístico, que llamaremos **perfil lingüístico**, nos proporciona una óptica desde la cual observar las actitudes y comportamientos de las personas.

Al ser la habilidad de hablar el comportamiento lingüístico básico, el perfil lingüístico de los navarros ha sido construido sobre la competencia oral en vascuence y en castellano declarada por cada entrevistado³.

En esta línea, podemos definir cuatro perfiles lingüísticos en Navarra:

- El **vascoparlante** habla muy correctamente o correctamente el vascuence pero sólo regular o con algunas o muchas dificultades el castellano.
- El **bilingüe** habla tanto el vascuence como el castellano correctamente o muy correctamente.
- El **castellanoparlante con vascuence** habla el castellano muy correctamente o correctamente y también habla algo⁴ de vascuence.
- El **castellanoparlante** habla el castellano muy correctamente o correctamente pero no habla el vascuence.

Estos perfiles nos arrojan los siguientes resultados:

Indicador de perfil lingüístico a partir de variables de uso (% sobre total de entrevistados)	
Vascoparlante	0.8
Bilingüe	9.7
Castellanoparlante con vascuence	9.7
Castellanoparlante	78.0
Inclasificables (NC)	1.8

Observamos que casi el 1% de la población navarra es vascoparlante, es decir, se maneja principalmente en vascuence y considera que su nivel de castellano es inferior a su nivel de vascuence.

El 10% de la población navarra es bilingüe toda vez que considera que su nivel de vascuence y de castellano son semejantes y por tanto se consideran capaces de manejarse en ambas lenguas sin contratiempos.

³ M. Siguán trabaja con este mismo criterio. Ver Siguán, 1999.

⁴ "algo" significa que entiende, habla, escribe o lee el vascuence con dificultad.



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

Otro 10% de la población navarra se considera castellanoparlante con capacidad de hablar algo en vascuence.

La mayor parte de la población, el 78%, se considera castellanoparlante.

En este indicador construido permanece una pequeña proporción de casos 'inclasificables' (2%) que son aquellos casos que no entraron en ninguno de los perfiles establecidos. Estos son casos con respuestas contradictorias o con conocimientos lingüísticos en las dos lenguas estudiadas muy limitados, normalmente debido a un nivel de instrucción muy bajo o a ser extranjero.



2.3. Distribución de la población según perfil lingüístico

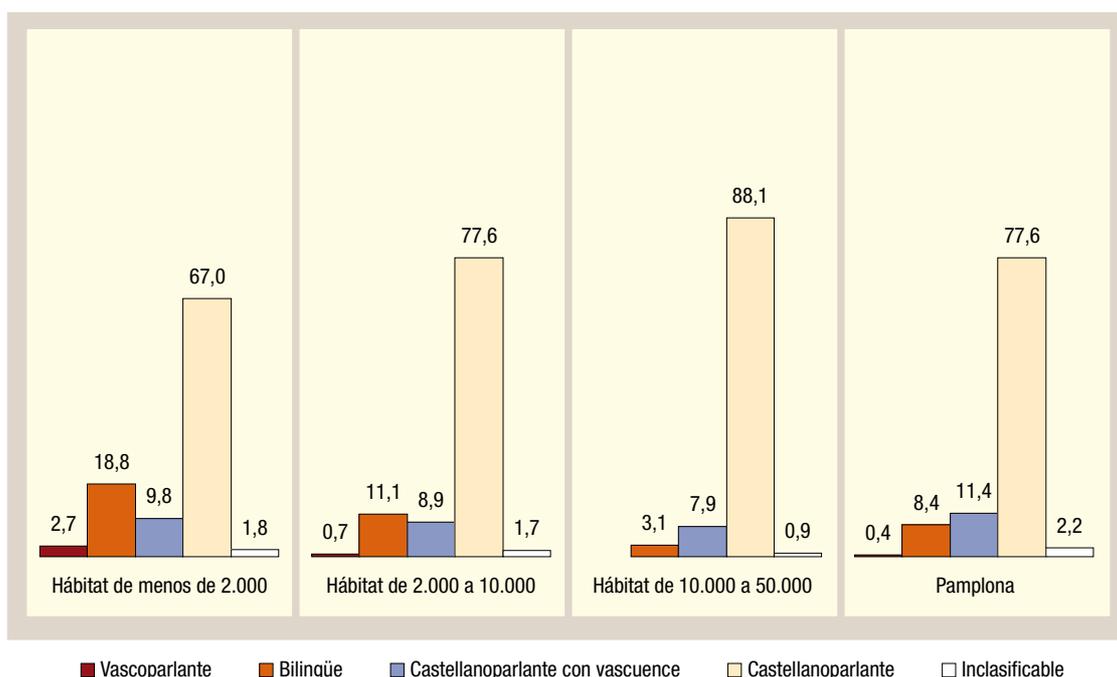
Por criterio geográficos, los perfiles lingüísticos siguen una serie de patrones muy marcados.

En este sentido, el **vascoparlante** se caracteriza como una persona nativa de Navarra que habita en la zona Vascófona y en particular en sus pueblos más pequeños (menos de 2.000 habitantes). Estas son también características del **bilingüe**, aunque este último perfil también tiene una presencia importante en la zona Mixta y en los municipios de 2.000 a 10.000 habitantes (de la zona vascófona y mixta).

Observamos que a mayor **tamaño de hábitat**, más se define la población por su uso del castellano con el vascuence, en su caso, como lengua secundaria. En Pamplona hasta el 11% de la población es castellanoparlante con vascuence, constituyendo la mayor concentración de este colectivo, con otro 8% de bilingües residentes ahí. Mientras, en los municipios medianos (aquellos de 10.000 a 50.000 habitantes) es donde menor proporción de la población habla el vascuence.

Así mismo, existe mayor tendencia a hablar el vascuence entre aquellos nacidos en Navarra.

Indicador de perfil lingüístico según hábitat de residencia (% sobre total de la muestra)				
	Hábitat de menos de 2.000	Hábitat de 2.000 a 10.000	Hábitat de 10.000 a 50.000	Pamplona
Vascopearlante	2.7	0.7	—	0.4
Bilingüe	18.8	11.1	3.1	8.4
Castellanoparlante con vascuence	9.8	8.9	7.9	11.4
Castellanoparlante	67.0	77.6	88.1	77.6
Inclasificable	1.8	1.7	0.9	2.2

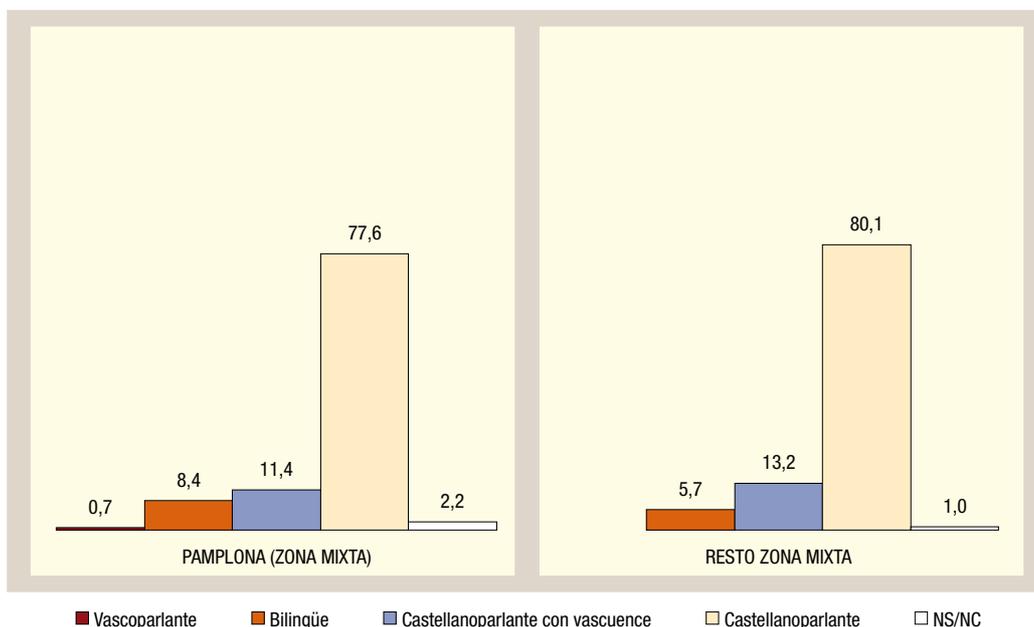
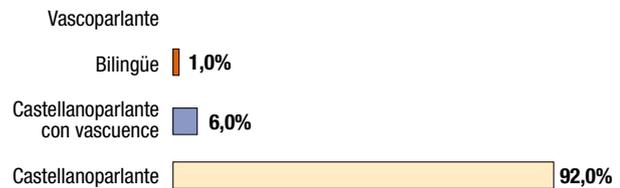
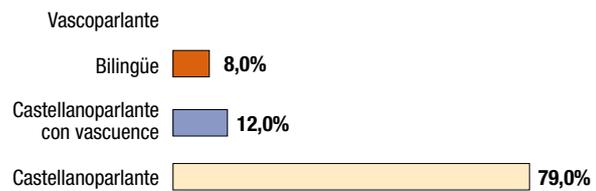
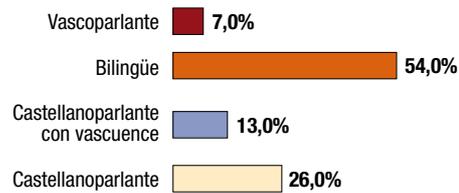


Los perfiles lingüísticos de la población navarra

Indicador de perfil lingüístico según procedencia (% sobre total de la muestra)

	Nacido en Navarra	Lleva más de 10 años en Navarra	Lleva entre 5 y 10 años en Navarra
Vasco parlante	0.9	—	—
Bilingüe	11.3	3.4	7.1
Castellanoparlante con vascuence	10.1	8.3	7.1
Castellanoparlante	76.2	85.0	90.0
Inclasificable	1.4	3.2	2.3

Indicador de perfil lingüístico según zona de residencia (% sobre total de la muestra)



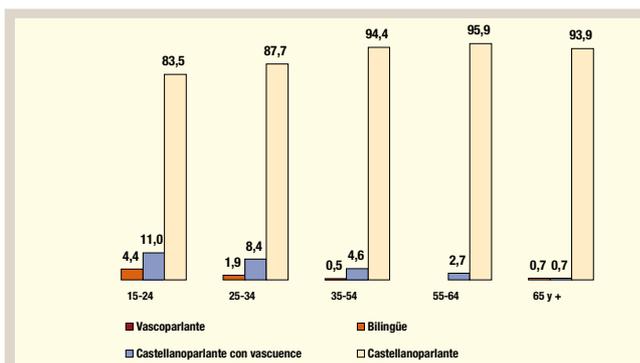
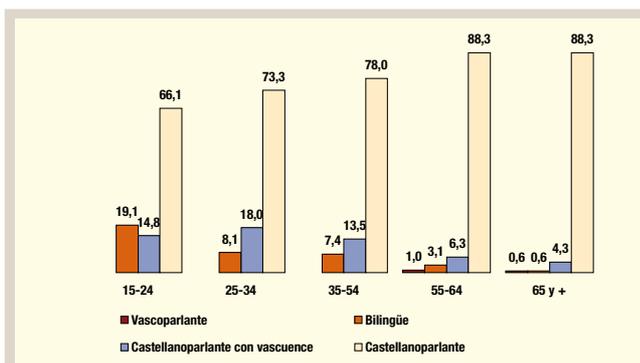
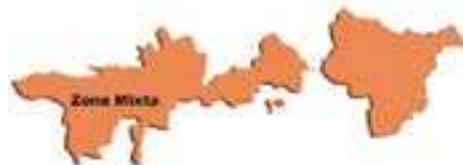
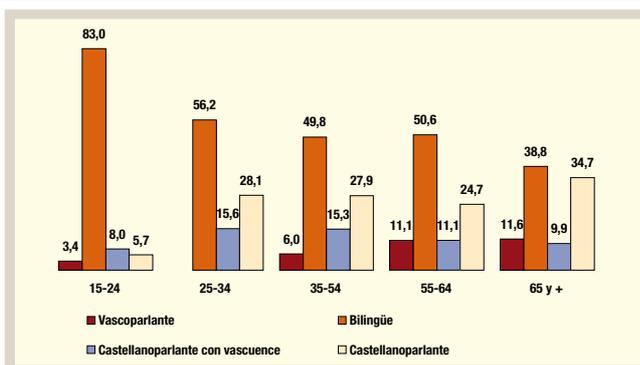
2.4. Características sociodemográficas de los perfiles lingüísticos

Las variables sociodemográficas permiten definir los perfiles lingüísticos según sus características sociales más visibles. La **edad** la que más contribuye a entender los perfiles lingüísticos.

En la zona Vascófona, más del **80% de los menores de 24 años son bilingües**, comparado con el 19% de menores de 24 años residentes en la zona Mixta y tan solo el 4% de ellos residentes en la zona No Vascófona. Así mismo, el **castellano-parlante con vascuence** conforma un colectivo importante entre los entrevistados de **25-54 años** de la zona Vascófona y los **menores de 55 años** de la zona Mixta (en torno al 15% en ambos casos). El **vascoparlante**, en cambio, es más numeroso entre los mayores de 55 años residentes en la zona Vascófona.

Estos datos indican cierta tendencia entre los más jóvenes de dominar bien ambos idiomas, en marcado contraste con el vascoparlante (que no habla bien el castellano) que suele ser una persona mayor, en concreto mayor de 55 años. Los tramos de edad intermedios vienen tan identificados con el bilingüe como con el castellanoparlante con vascuence.

Indicador de perfil lingüístico según edad (% sobre total de la muestra)



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

En la siguiente serie de cuadros exploramos la relación entre perfil lingüístico y entorno desde el punto de vista del idioma usado en el hogar y el nivel de estudios del entrevistado.

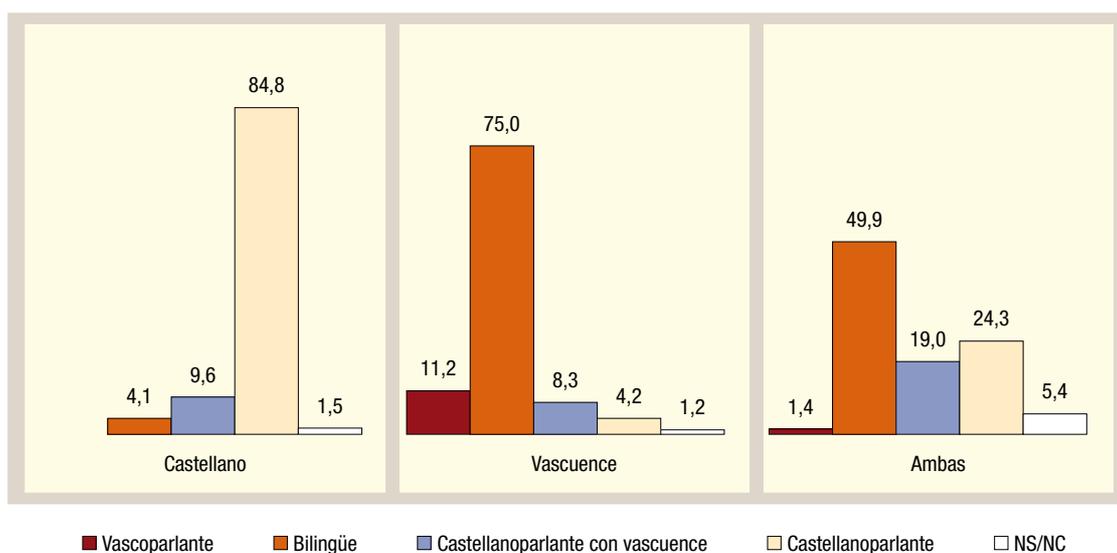
La utilización del vascuence en el hogar, como lengua materna, lleva claramente a una mayor tendencia a definirse por esta lengua. Así, de manera global, el 50% de aquellos que tuvieron tanto el castellano como el vascuence como lengua materna son bilingües, y otro 19% son castellanoparlantes con vascuence (con el 1% de ellos siendo vascoparlantes).

No obstante, existe una parte de la población importante que a pesar de este temprano contacto con el vascuence no ha profundizado en sus conocimientos de la lengua. Entre aquellos que tuvieron como lenguas maternas el castellano y el vascuence hoy día un 24% es castellanoparlante, como lo son un 4% de personas que tuvieron de lengua materna el vascuence. Esta tasa de “pérdida” del idioma es mayor en las zonas Mixta y No Vascófona.

El **nivel de estudios** de los entrevistados también discrimina entre las habilidades lingüísticas de la población aunque de manera desigual. Existe mayor tendencia a hablar vascuence entre aquellos con menor o mayor nivel de instrucción.

**Indicador de perfil lingüístico según lengua materna declarada
(% sobre total de la muestra)**

	Castellano	Vascuence	Ambas
Vascoparlante	—	11.2	1.4
Bilingüe	4.1	75.0	49.9
Castellanoparlante con vascuence	9.6	8.3	19.0
Castellanoparlante	84.8	4.2	24.3
NS/NC	1.5	1.2	5.4



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

Indicador de perfil lingüístico según lengua materna declarada (% sobre total de la muestra)

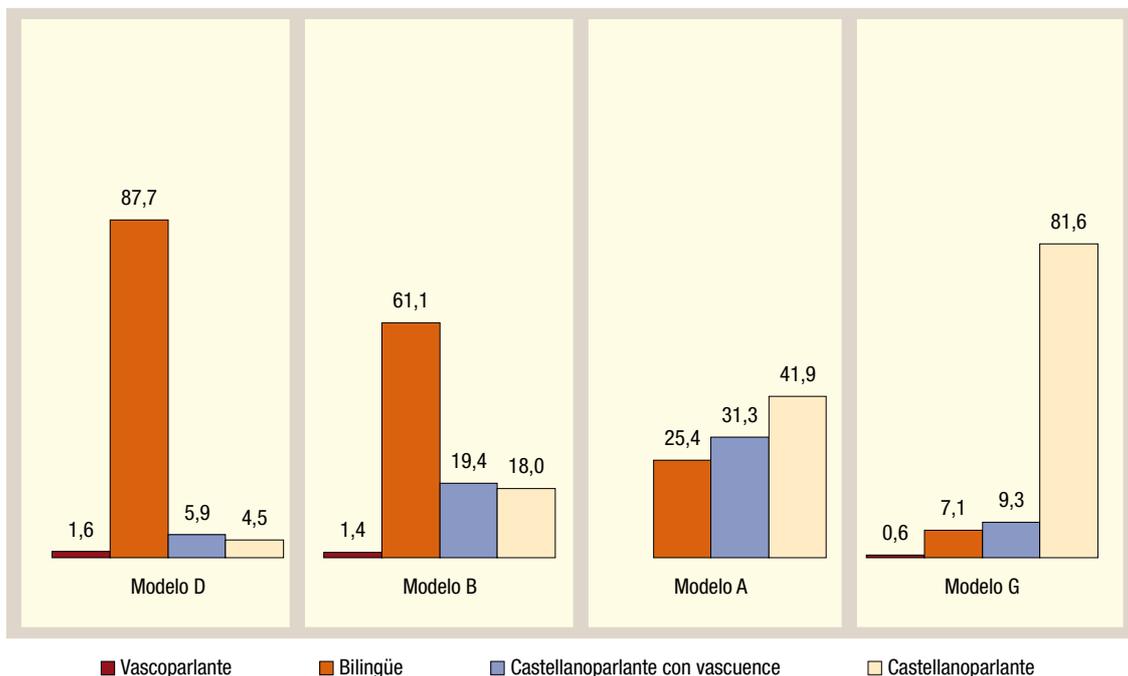
	Z. Vascófona			Z. Mixta			Z. No Vascófona		
	Castellano	Vascuence	Ambas	Castellano	Vascuence	Ambas	Castellano	Vascuence	Ambas
Vascoparlante	—	11.9	3.7	—	10.0	—	—	—	—
Bilingüe	17.5	78.8	70.4	5.2	70.0	41.2	1.1	—	20.0
Castellanoparlante con vascuence	18.3	7.1	20.4	12.0	10.0	17.6	5.3	33.3	20.0
Castellanoparlante	62.4	0.6	5.6	81.3	10.0	35.3	92.0	66.7	40.0

Indicador de perfil lingüístico según nivel de estudios (% sobre total de la muestra)

	Primarios sin completar	Primarios (hasta 10 años)	Secundarios primer ciclo (hasta 14 años)	Secundarios (hasta 18 años)	Superiores
Vascoparlante	5.9	3.5	0.7	0.2	—
Bilingüe	8.8	6.5	7.9	10.3	24.0
Castellanoparlante con vascuence	5.9	5.9	6.8	11.9	23.3
Castellanoparlante	67.6	80.6	82.6	76.9	1.3

Indicador de perfil lingüístico según modelo de estudios (usando variable construida "modelo seguido en todos los niveles") (% sobre total de la muestra)

	Modelo D	Modelo B	Modelo A	Modelo G
Vascoparlante	1.6	1.4	—	0.6
Bilingüe	87.7	61.1	25.4	7.1
Castellanoparlante con vascuence	5.9	19.4	31.3	9.3
Castellanoparlante	4.5	18.0	41.9	81.6



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

Podemos observar que entre aquellos que han completado sus estudios secundarios y avanzado a hacer estudios superiores existe una mayor proporción de bilingües así como de castellanoparlantes con vascuence. Mientras, los vasco-parlantes se identifican con un bajo nivel de estudios.

El **modelo de estudios** se encuentra muy relacionado con el perfil lingüístico de las personas. Así, la mayor parte de aquellos que han estudiado al menos una parte de sus estudios en el **Modelo D o el Modelo B** (en vascuence o en vascuence y castellano) son **bilingües**, mientras que los que suelen haber estudiado en el **Modelo A** son **castellanoparlantes con vascuence**. Aquellos que estudiaron totalmente en castellano (Modelo G) tienden a ser, lógicamente, castellanoparlantes.

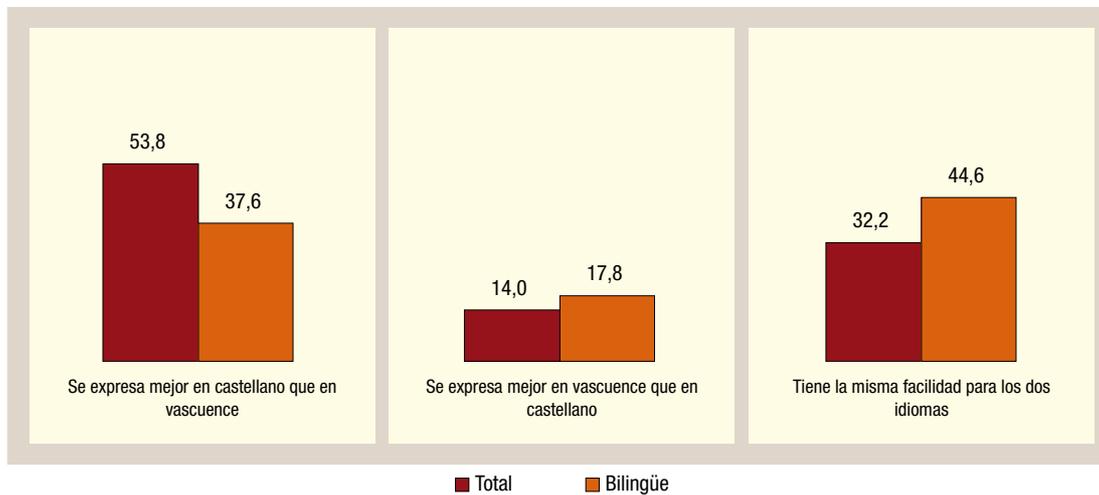
La relación observada entre nivel de estudios y el modelo de enseñanza elegido y el perfil lingüístico de las personas no es casual. Un alto nivel de instrucción, y más en el caso de tratarse de una enseñanza bilingüe, necesariamente lleva a mayores conocimientos lingüísticos. Este análisis revela una relación recíproca entre entorno familiar y social y educativo.



2.5. El bilingüismo

En aquel sector de la población que ya hemos identificado como bilingüe, existe un colectivo reducido de personas que se pueden considerar con mayor competencia desde el punto de vista del uso del idioma.

Y, en general, diría que... (% sobre total que habla vascuence)		
	Total	Bilingüe
Se expresa mejor en castellano que en vascuence	53.8	37.6
Se expresa mejor en vascuence que en castellano	14.0	17.8
Tiene la misma facilidad para los dos idiomas	32.2	44.6

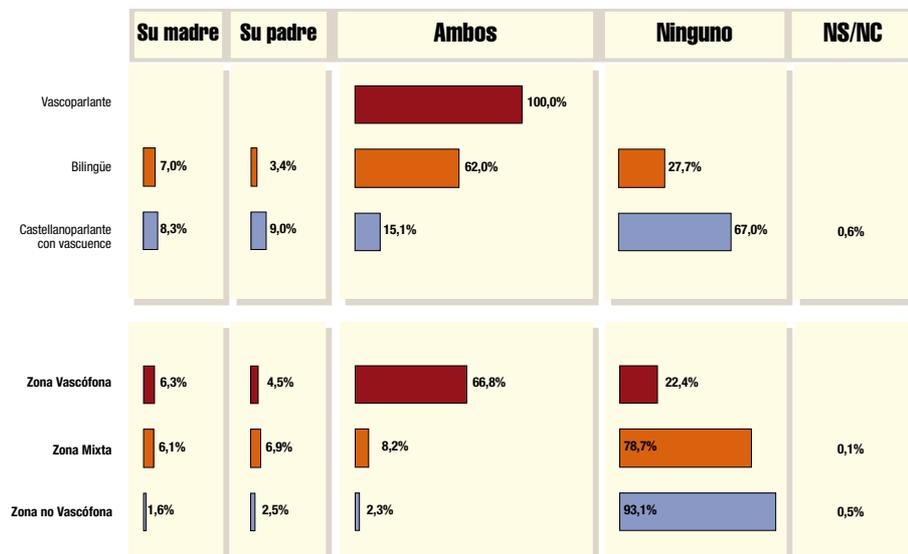


Del 10% de la población que se considera bilingües, un 45% declara espontáneamente que tienen la misma facilidad para expresarse en los dos idiomas. Sobre el total de la población de Navarra, este colectivo representa el 4% de la población.

2.6. Uso del Vascuence

Si bien el análisis anterior es interesante para conocer las características de las personas según sus habilidades lingüísticas y sus datos sociodemográficos, nos hablan poco del uso del vascuence en lo cotidiano. Los siguientes cuadros nos aportan una información acerca de las pautas de uso de esta lengua entre aquellos que la hablan.

¿Sus padres saben o sabían vascuence? (% sobre total que habla vascuence)			
	Vascomparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Su madre	—	7.0	8.3
Su padre	—	3.4	9.0
Ambos	100	62.0	15.1
Ninguno	—	27.7	67.0
NS/NC	—	—	0.6
	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. No Vascófona
Su madre	6.3	6.1	1.6
Su padre	4.5	6.9	2.5
Ambos	66.8	8.2	2.3
Ninguno	22.4	78.7	93.1
NS/NC	—	0.1	0.5



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

En primer lugar, conviene destacar que los castellanoparlantes con vascuence provienen sobre todo de hogares donde ninguno de los padres habla o hablaba el vascuence. Los bilingües y los vascoparlantes en cambio provienen sobre todo de hogares donde ambos padres hablan o hablaban el vascuence.

El vascuence en el entorno familiar también varía mucho en función de su lugar de residencia. En la zona Vascófona hasta el 67% de los hogares tenían ambos progenitores que hablan o hablaban el vascuence, en contraste con el 8% y del 2% de los hogares de las zonas Mixtas y No Vascófonas en esta situación.

Al evaluar el uso del vascuence en diferentes ámbitos y con diferentes interlocutores, observamos que la familia, el entorno del hogar, es el lugar donde más se utiliza el vascuence. Esto incluye los padres, hermanos, y la pareja, y en menor medida los hijos. Estas pautas definen especialmente al vascoparlante y al bilingüe, y en menor medida al castellanoparlante con vascuence.

Fuera del entorno familiar, existen distintos colectivos que juegan un papel importante según el perfil o lugar de residencia de los encuestados. Para los vascoparlantes y los bilingües, el **sacerdote** y los **amigos** son dos colectivos con los que se tiende a hablar en vascuence, mientras que para los castellanoparlantes con vascuence los **profesores de sus hijos** son otro colectivo con el que suelen comunicarse en vascuence más que en castellano.

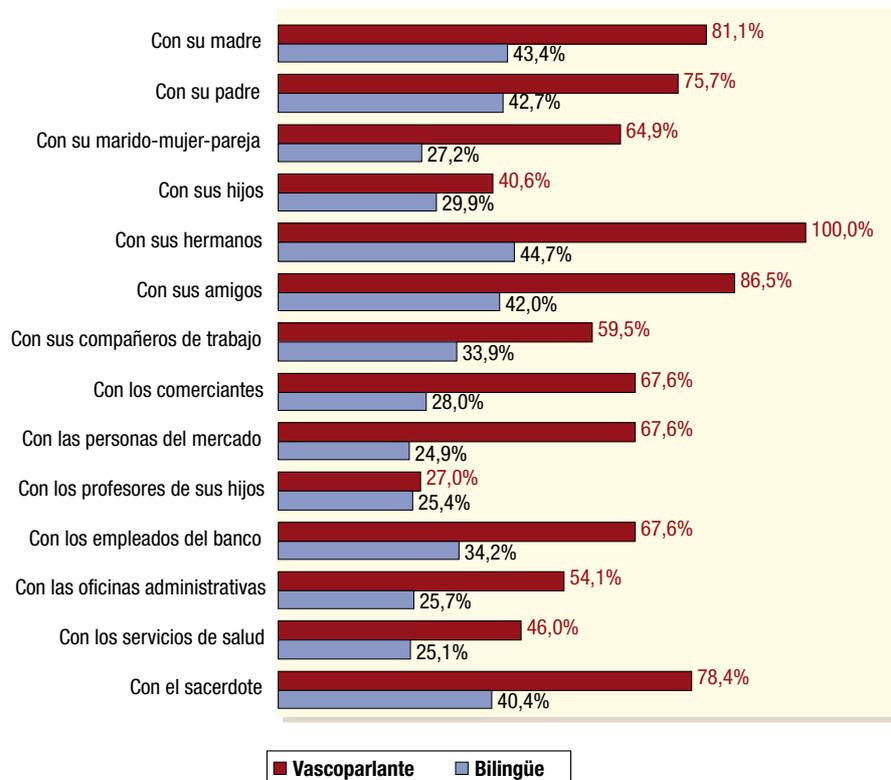
Tal y como se desprende de los resultados, los vascoparlantes suelen tener más de la mitad de sus conversaciones en vascuence (los datos presentados en la tabla reflejan las respuestas “se comunica siempre en vascuence” y “se comunica más en vascuence que en castellano”) mientras que los bilingües tienen entre el 25 y el 45% de sus conversaciones en este idioma. Los castellanoparlantes lo utilizan en menor medida.

La **zona de residencia** refleja un patrón similar. La figura del **sacerdote** es importante así como el **banco** y los **mercados** son lugares importantes en la zona Vascófona para el uso del vascuence. En la zona Mixta, los **profesores de los hijos** son el colectivo no familiar con el que más se suele utilizar el vascuence, así como con los **compañeros de trabajo**. Es destacable también que el colectivo con el que más tendencia a hablar en vascuence en la zona Mixta son los **amigos**.



**Quando se comunica con los siguientes grupos, ¿cómo lo hace?
(% sobre total que habla vascuence. Respuestas siempre en vascuence
y más en vascuence que en castellano)**

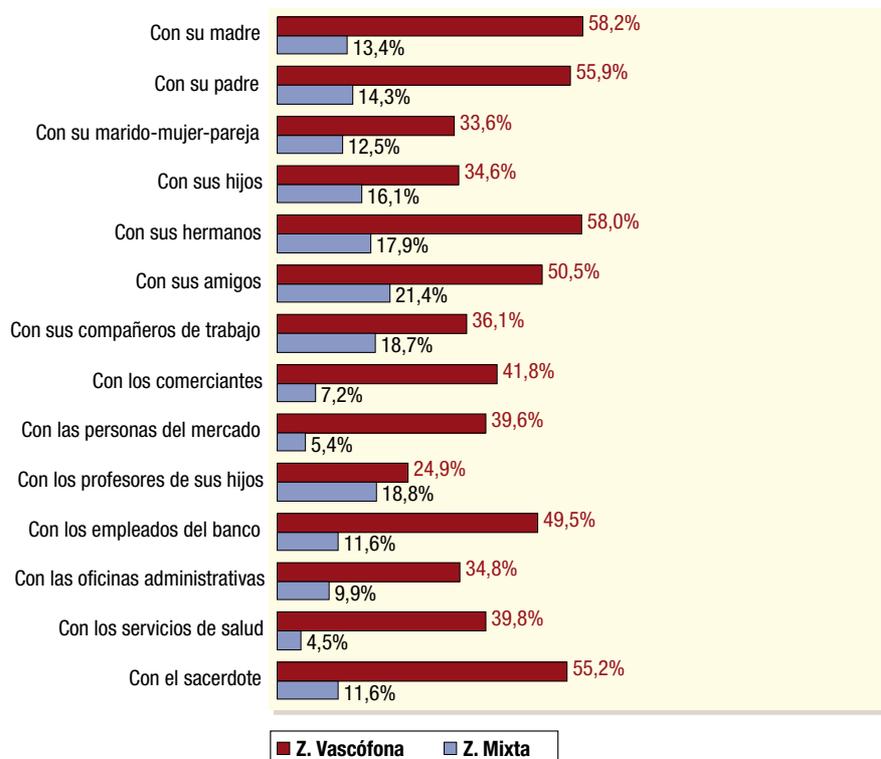
	Vascomparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Con su madre	81.1	43.4	2.7
Con su padre	75.7	42.7	4.4
Con su marido-mujer-pareja	64.9	27.2	5.1
Con sus hijos	40.6	29.9	6.5
Con sus hermanos	100	44.7	6.4
Con sus amigos	86.5	42.0	6.8
Con sus compañeros de trabajo	59.5	33.9	3.1
Con los comerciantes	67.6	28.0	1.0
Con las personas del mercado	67.6	24.9	1.7
Con los profesores de sus hijos	27.0	25.4	8.4
Con los empleados del banco	67.6	34.2	6.2
Con las oficinas administrativas	54.1	25.7	3.5
Con los servicios de salud	46.0	25.1	4.5
Con el sacerdote	78.4	40.4	2.4



Los perfiles lingüísticos de la población navarra

Quando se comunica con los siguientes grupos, ¿cómo lo hace?
 (% sobre total que habla vascuence. Respuestas siempre en vascuence
 y más en vascuence que en castellano)

	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. No Vascófona
Con su madre	58.2	13.4	3.8
Con su padre	55.9	14.3	7.6
Con su marido-mujer-pareja	33.6	12.5	15.4
Con sus hijos	34.6	16.1	7.7
Con sus hermanos	58.0	17.9	11.5
Con sus amigos	50.5	21.4	7.7
Con sus compañeros de trabajo	36.1	18.7	3.8
Con los comerciantes	41.8	7.2	—
Con las personas del mercado	39.6	5.4	—
Con los profesores de sus hijos	24.9	18.8	7.6
Con los empleados del banco	49.5	11.6	—
Con las oficinas administrativas	34.8	9.9	3.8
Con los servicios de salud	39.8	4.5	3.8
Con el sacerdote	55.2	11.6	3.8



2.7. Lugar de aprendizaje del vascuence

El indicador del principal lugar donde se aprendió el vascuence, viene a confirmar los datos anteriores. La **familia es el principal lugar** de adquisición para los vascoparlantes y también para los bilingües. En contraste con esta pauta, **los castellanoparlantes con vascuence señalan el centro de estudios (colegio) como el primer lugar de adquisición** del idioma, seguido de cursos especiales y la familia.

¿Dónde aprendió el vascuence? PRIMERA MENCIÓN (% sobre total que habla vascuence)			
	Vascoparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
En la familia	97.9	62.3	20.8
En la calle	2.1	0.3	4.5
En el centro de estudio	—	28.7	43.8
En el centro de trabajo	—	—	0.9
Con los amigos	—	—	4.1
Cursos especiales	—	7.2	21.6
Otros	—	1.5	4.4

¿Dónde aprendió el vascuence? TOTAL MENCIONES (% sobre total que habla vascuence)			
	Vascoparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
En la familia	100	67.8	34.0
En la calle	46.8	18.1	8.0
En el centro de estudio	14.9	53.2	54.2
En el centro de trabajo	—	1.7	2.5
Con los amigos	14.9	7.7	12.8
Cursos especiales	—	17.0	30.9
Medios de comunicación	—	0.5	0.9
Otros	—	2.8	0.7
NS/NC	—	—	—
	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. No Vascófona
En la familia	87.5	37.9	33.3
En la calle	21.8	10.2	15.7
En el centro de estudio	36.1	54.2	60.8
En el centro de trabajo	2.4	3.4	2.0
Con los amigos	10.4	13.0	9.8
Cursos especiales	8.0	31.1	19.6
Medios de comunicación	1.1	—	3.9
Otros	1.9	2.3	2.0
NS/NC	0.2	0.6	—

¿Dónde aprendió el vascuence? TOTAL MENCIONES (% sobre total que entiende el vascuence)					
EDAD	15-24	25-34	35-54	55-64	65 Y más
En la familia	31.2	48.5	58.0	82.2	87.6
En la calle	15.8	8.1	13.7	19.1	28.4
En el centro de estudio	80.9	63.1	35.3	19.9	14.8
En el centro de trabajo	0.3	2.8	4.1	2.5	4.8
Con los amigos	12.3	11.9	10.7	10.8	13.2
Cursos especiales	15.4	27.1	28.8	16.6	0.8
Medios de comunicación	1.8	0.7	0.9	—	—
Otros	1.3	1.7	2.5	5.0	0.8
NS/NC	0.3	—	—	—	3.2

A la hora de mencionar **todos los lugares** donde aprendieron el vascuence, crece en importancia para los bilingües la enseñanza obligatoria (centro de estudios), con la asistencia a cursos especiales quedándose en un lejano tercer lugar. En este indicador los **castellanoparlantes con vascuence** también señalan con mayor énfasis el vascuence en la familia, y, a cierta distancia, a los amigos.

El papel del **centro de estudios** en la adquisición del idioma está fuertemente relacionada con **la edad**. Para las personas con edades entre los 15 y los 24 años este es el lugar más importante en el aprendizaje del vascuence, consiguiendo el 81% de las respuestas. A mayor edad del entrevistado menor importancia tiene en su experiencia la enseñanza obligatoria y mayor importancia cobra la familia. Este medio acapara el 88% de las respuestas de los mayores de 65 años.

Los datos indican que **los cambios en la oferta de enseñanza obligatoria** (con la introducción de modelos que combinan el castellano y el vascuence) **está contribuyendo a aumentar la capacidad lingüística** de muchas personas, aunque este proceso no puede prosperar en **un ambiente social donde la lengua está ausente**. Así lo indican las diferencias lingüísticas entre las zonas, y sobre todo las diferencias en la competencia en vascuence entre los perfiles bilingüe y castellanoparlante con vascuence.



2.8. Las variedades dialectales

El siguiente indicador intenta arrojar una estimación de la distribución de personas que hablan el vascuence batua y alguna de **las variedades dialectales** del vascuence. De los datos se desprende no sólo que los dialectos del vascuence gozan de un uso considerable entre la población, sino también que la capacidad de hablar el batua junto con un dialecto no es una fórmula común.

Entre los vascoparlantes, la práctica totalidad habla solamente el vascuence de su pueblo, es decir alguna de las variedades dialectales del idioma. Entre los castellanoparlantes con vascuence, la situación es exactamente inversa, puesto que la práctica totalidad de estos (72%) habla solo el vascuence batua.

Según zona de residencia, en la zona Vascófona existe mayor uso de las variedades dialectales, mientras que en las zonas Mixtas o No Vascófonas los entrevistados tienden a hablar el batua.

Aquí también la edad sesga significativamente los resultados. Las personas menores de 54 años tienen mayor tendencia a hablar exclusivamente el batua, en diferencia a los mayores de 55 años que suelen hablar el dialecto de su pueblo.

Todas estas diferencias reflejan el modo de adquisición del vascuence en un caso y otro. A medida que el vascuence se aprende a través de la enseñanza en las escuelas, aumenta el conocimiento del batua en detrimento de los dialectos.

¿Habla usted vascuence de su pueblo o vascuence batúa? (% sobre total que habla vascuence)			
	Vascoparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Vascuence de su pueblo	91.5	46.1	19.6
Vascuence batúa	8.5	35.8	71.5
Ambos	—	17.4	3.2
NS/NC	—	0.7	5.8
	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. No Vascófona
Vascuence de su pueblo	71.9	19.8	21.6
Vascuence batúa	12.1	67.8	66.7
Ambos	15.3	6.8	2.0
NS/NC	0.6	5.6	9.8

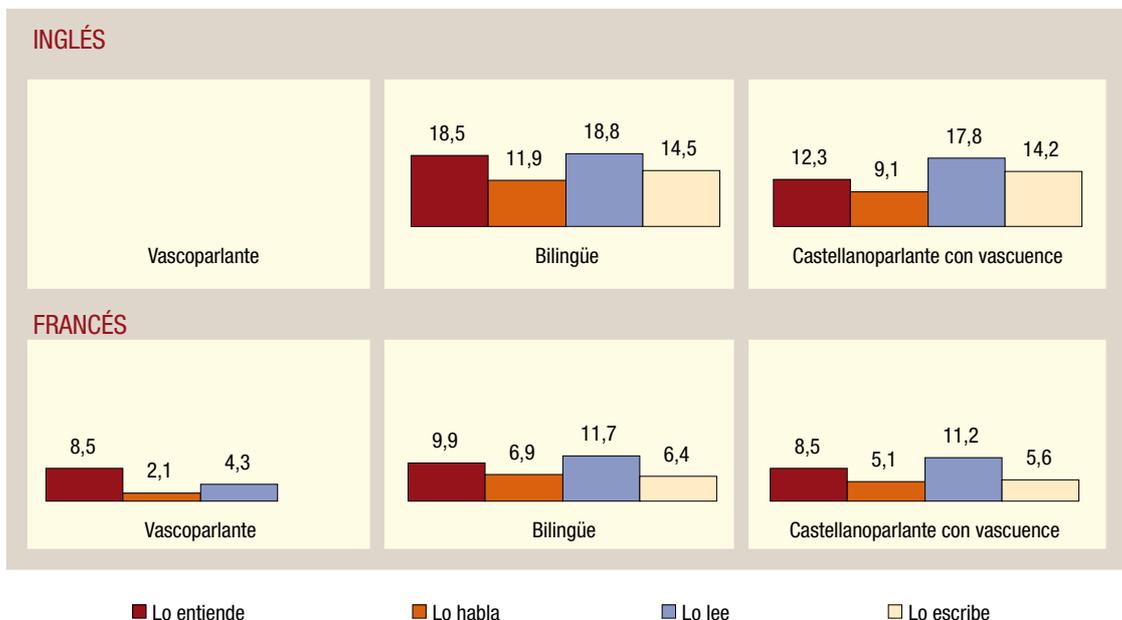


2.9. La interacción con las principales lenguas europeas

A continuación comentamos la interacción entre el inglés y el francés y el vascuence.

¿Con respecto a los siguientes idiomas, cuál es su nivel de conocimiento? (% sobre total que habla vascuence. Respuestas “correctamente + muy correctamente”)			
	Vascomparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Inglés: lo entiende	—	18.5	12.3
Inglés: lo habla	—	11.9	9.1
Inglés: lo lee	—	18.8	17.8
Inglés: lo escribe	—	14.5	14.2

¿Con respecto a los siguientes idiomas, cuál es su nivel de conocimiento? (% sobre total que habla vascuence. Respuestas “correctamente + muy correctamente”)			
	Vascomparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Francés: lo entiende	8.5	9.9	8.5
Francés: lo habla	2.1	6.9	5.1
Francés: lo lee	4.3	11.7	11.2
Francés: lo escribe	—	6.4	5.6



Resulta notable que las personas bilingües parecen tener mayor facilidad para entender y hablar un idioma extranjero en comparación con los castellanoparlantes con vascuence. Aunque a menudo el bilingüismo es visto como una cualidad que facilita el aprendizaje de cualquier idioma, estas pequeñas diferencias también pueden deberse a la menor edad o el mayor nivel de estudios que ya hemos visto suelen tener los bilingües navarros.



3. El vascuence y la enseñanza

- 3.1. El vascuence y la enseñanza obligatoria
- 3.2. Valoración de distintos modelos de enseñanza

3. El vascuence y la enseñanza

3.1. El Vascuence y la enseñanza obligatoria

Como ya hemos visto, la enseñanza juega un papel clave en el aprendizaje del vascuence. Para el conjunto de la población, después de la familia es el primer lugar donde se aprende el vascuence.

¿Dónde aprendió el vascuence? TOTAL MENCIONES (% sobre total entrevistados que habla vascuence)		
	PRIMERA MENCIÓN	TOTAL MENCIONES
En la familia	46.0	54.3
En la calle	3.0	14.9
En el centro de estudio	33.6	48.8
En el centro de trabajo	0.9	2.9
Con los amigos	1.5	11.7
Cursos especiales	14.2	21.6
Medios de comunicación	—	0.9
Otros	0.3	2.1
NS/NC	0.4	0.4

En Navarra existen cuatro modelos de enseñanza que combinan distintos grados de enseñanza en vascuence o de vascuence según el caso. En concreto, cada modelo se describe a continuación:

- Modelo A: en castellano estudiando vascuence como una asignatura en todos los niveles.
- Modelo B: en castellano y vascuence estudiando asignaturas en ambas lenguas
- Modelo D: en vascuence estudiando castellano como una asignatura en todos los niveles.
- Modelo G: totalmente en castellano.

El modelo A es obligatorio en la zona vascófona, pudiéndose elegir los modelos B y D a solicitud de los padres o tutores. En la zona mixta los padres o tutores deben elegir el modelo lingüístico. En la zona no vascófona el modelo G es obligatorio, mientras que el modelo A es opcional, no ofertándose el modelo D en la red pública.



El vascuence y la enseñanza

La distribución por estudios y modelo de la población es la siguiente.

¿En qué idioma cursó sus estudios primarios? (% sobre total entrevistado)	
Modelo A	3.3
Modelo B	0.6
Modelo D	4.1
Modelo G	89.9
No procede	2.0
NS/NC	0.2

¿En qué idioma cursó sus estudios de bachillerato? (% sobre tiene estudios primarios)	
Modelo A	2.0
Modelo B	0.4
Modelo D	2.5
Modelo G	59.2
No procede	35.8
NS/NC	0.2

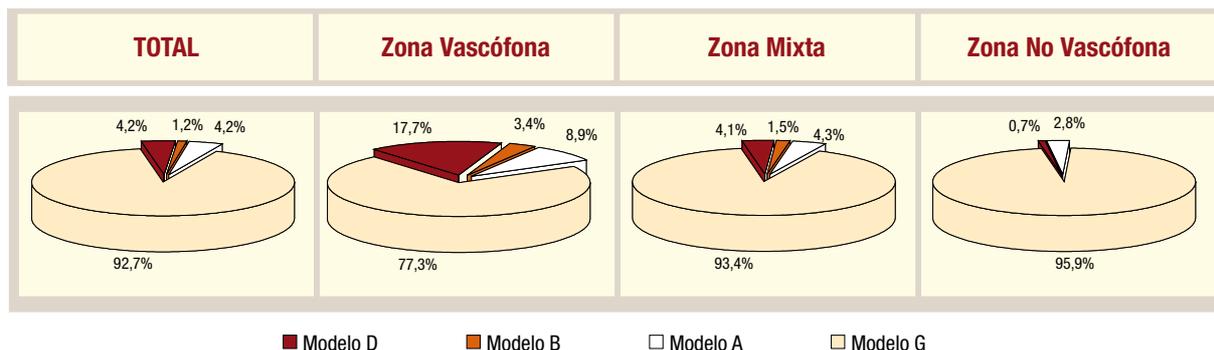
Mientras que en todos los casos el modelo G (enseñanza en castellano) es mayoritario, existen una serie de factores que sirven para mitigar su lugar primordial dentro de la enseñanza de los navarros. En particular, la edad, al igual que el lugar de residencia, son factores determinantes en la elección del modelo de estudios.

De las variables analizadas arriba, construimos un indicador de enseñanza que refleja la asistencia a un modelo u otro. Es decir, el siguiente indicador recoge respuestas de todos aquellos que hayan estudiado en ese modelo aunque sea en algún momento. Por ello, puede haber individuos que hayan estudiado en más de un modelo y pertenezcan a más de una categoría.



**¿En qué idioma cursó sus estudios?
Según zona de residencia (% sobre total entrevistado)**

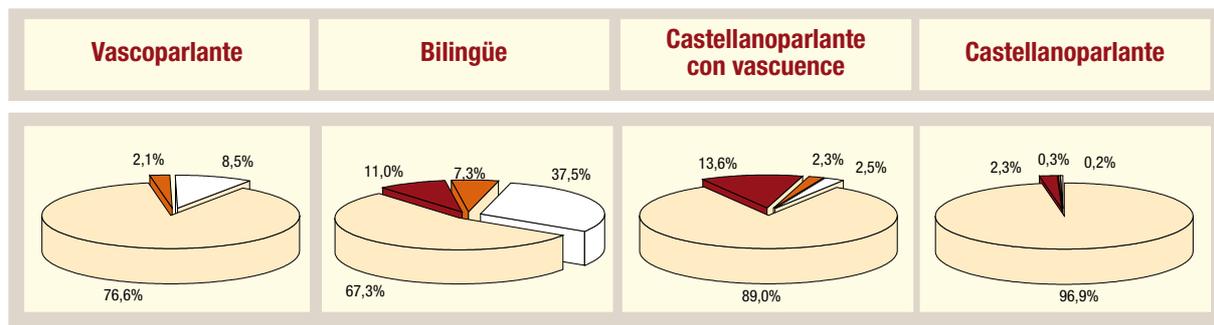
	TOTAL	Zona Vascofona	Zona Mixta	Zona No Vascofona
Modelo D	4.2	17.7	4.1	0.7
Modelo B	1.2	3.4	1.5	—
Modelo A	4.2	8.9	4.3	2.8
Modelo G	92.7	77.3	93.4	95.9



■ Modelo D ■ Modelo B □ Modelo A □ Modelo G

**¿En qué idioma cursó sus estudios?
Según perfil lingüístico (% sobre total entrevistado)**

	Vasco parlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence	Castellano parlante
Modelo D	—	11.0	13.6	2.3
Modelo B	2.1	7.3	2.3	0.3
Modelo A	8.5	37.5	2.5	0.2
Modelo G	76.6	67.3	89.0	96.9

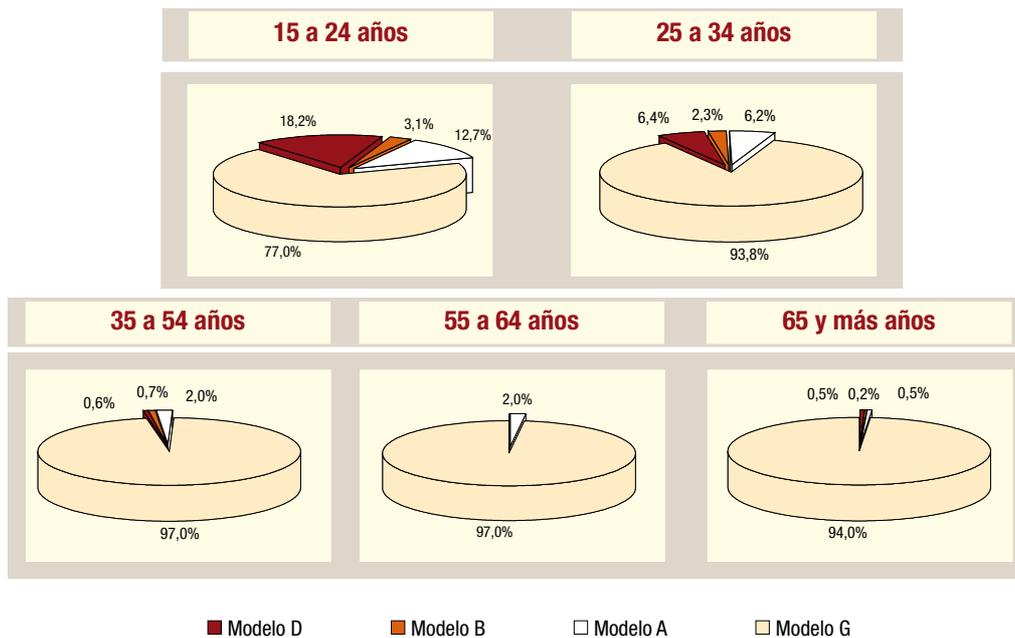


■ Modelo D ■ Modelo B □ Modelo A □ Modelo G

El vascuence y la enseñanza

¿En qué idioma cursó sus estudios? Según edad (% sobre total entrevistado)					
	15-24 años	25-34 años	35-54 años	55 – 64 años	65 y más años
Modelo D	18.2	6.4	0.6	—	0.5
Modelo B	3.1	2.3	0.7	—	0.2
Modelo A	12.7	6.2	2.0	2.0	0.5
Modelo G	77.0	93.8	97.0	97.0	94.0

* Respuesta múltiple



Existe una clara apuesta a favor de los modelos en vascuence (Modelos D y B) entre los residentes en la **zona Vascófona**, aquellos **que hablan vascuence**, y los **jóvenes de 15 a 24 años**. Sin embargo, más allá de este esperado patrón existen una serie de tendencias interesantes de analizar.

Observamos que los entrevistados **bilingües** son los que menos han acudido al modelo G, habiéndose formado en primer lugar en el modelo A y en segundo lugar en el modelo D. Los **castellanoparlantes con vascuence**, en cambio, aparte de la gran presencia del modelo G, se han formado sobre todo en el modelo D y relativamente poco en el modelo A. Vemos que entre los bilingües existe una mayor preferencia por los modelos A, B, y D, que puede deberse principalmente a su mayor concentración en la zona Vascófona, donde hay más oferta de todos estos modelos. Los castellanoparlantes con vascuence pueden verse optando en mayor medida por los modelos D y G porque una parte importante de esta población reside en la zona Mixta, donde existe menor oferta de los modelos en vascuence.



3.2. Valoración de distintos modelos de enseñanza

Los objetivos de la investigación planteaban la necesidad de conocer las opiniones de la gente acerca de la educación recibida en vascuence. Los siguientes cuadros recogen sus respuestas en relación a los modelos D y A. El modelo B no fue contemplado por esta serie de preguntas por su presencia minoritaria dentro del sistema educativo actual.

En relación al modelo A, observamos que las opiniones son más bien homogéneas y positivas, si bien entre la población general están marcadas por la *falta de información o de opinión*. Por este motivo, hemos filtrado las respuestas para ver específicamente las opiniones de aquellos que estudiaron aunque sea en algún momento en este modelo.

¿Cómo cree que es la calidad de la enseñanza del vascuence en...? MODELO A EN COLEGIOS PÚBLICOS (% sobre total entrevistados)					
	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona	Asistieron al Modelo A
Muy buena	3.2	3.2	4.1	2.0	9.0
Buena	24.0	29.1	25.6	20.2	45.4
Regular	5.1	5.0	4.9	5.3	9.2
Mala	5.3	7.3	5.8	4.0	11.2
Muy mala	1.2	2.5	1.1	1.1	0.4
NS/ NC	61.1	53.0	58.5	67.3	24.8

¿Cómo cree que es la calidad de la enseñanza del vascuence en...? MODELO A EN COLEGIOS PRIVADOS (% sobre total entrevistados)					
	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona	Asistieron al Modelo A
Muy buena	3.7	3.0	4.3	3.0	10.8
Buena	18.9	21.6	20.6	15.6	33.8
Regular	4.0	4.0	4.8	2.8	5.4
Mala	5.0	5.8	6.3	2.8	8.9
Muy mala	1.5	2.7	1.1	1.9	3.1
NS/ NC	67.0	63.0	63.0	74.0	38.1

En relación al modelo D, los datos vuelven a arrojar un alto grado de *desconocimiento* o de *falta de opinión* por parte de la población general, patrón que se acentúa cuanto menos implicados en la cuestión se sienten los entrevistados. En particular, en la zona Vascófona, la tasa de respuesta ha sido notablemente más satisfactoria que en la zona No Vascófona. Esto es por un lado esperado debido a la práctica inexistencia de estos modelos en esa zona.

El vascuence y la enseñanza

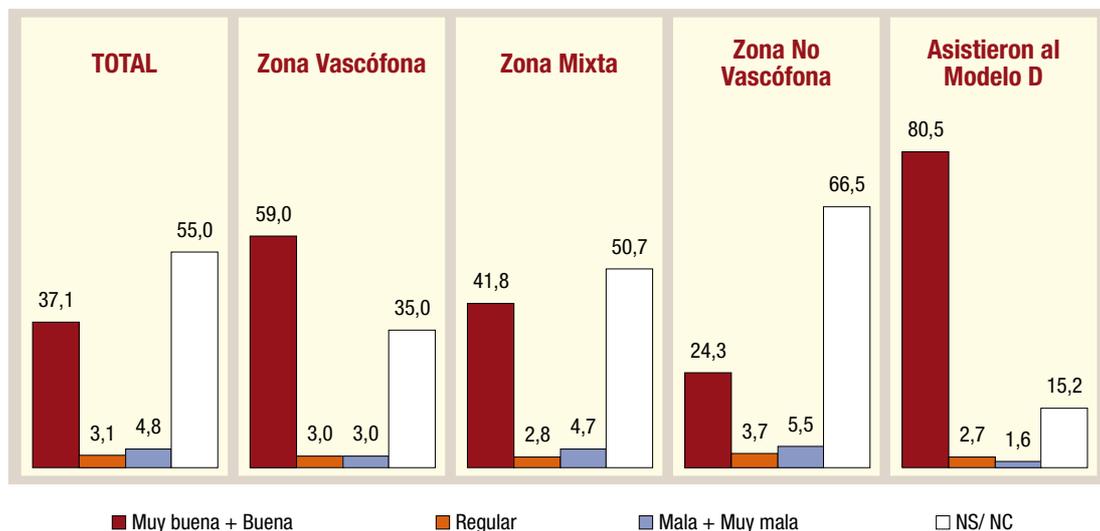
Las visiones favorables se imponen tanto al tratarse de un colegio público como de uno privado. Una vez más, entre los residentes de la zona Vascófona aumentan los juicios positivos con respecto a las otras zonas de Navarra.

Debido a la alta tasa de no respuesta, filtramos las preguntas para conocer las opiniones de aquellos que estudiaron en el modelo D. Descubrimos que la mayoría de ellos no duda en calificar la enseñanza en vascuence recibida como muy buena o buena, alcanzando tanto en relación a los colegios privados como públicos niveles de aprobación superiores al 80%.

La tasa de respuesta correspondiente a NS/NC está relacionada con el modelo de enseñanza elegido. Las personas que no han estudiado o no han elegido para los hijos un modelo lingüístico de o en vascuence, por regla general prefieren no pronunciarse

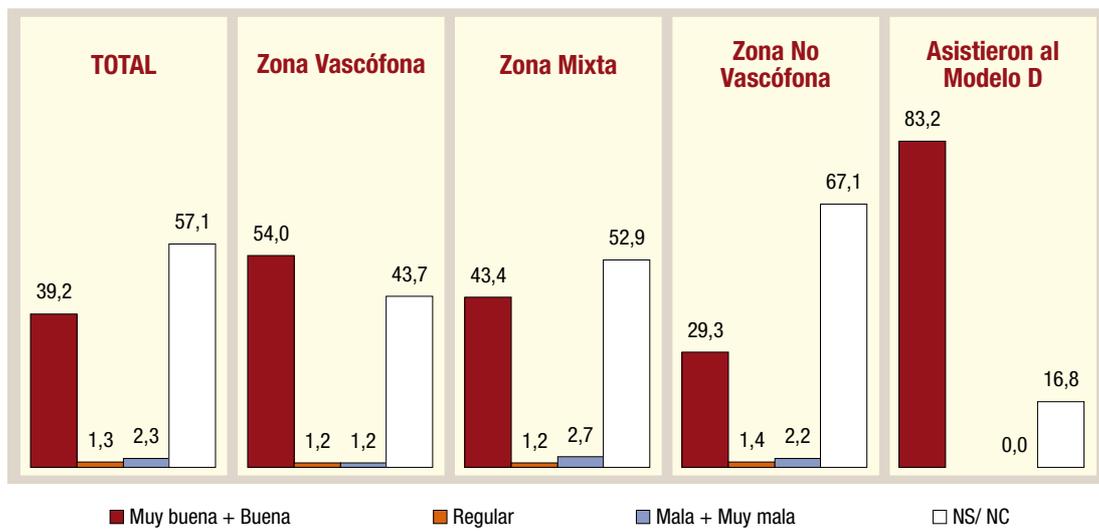
¿Cómo cree que es la calidad de la enseñanza en vascuence en...? MODELO D EN COLEGIOS PÚBLICOS (% sobre total entrevistados)

	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona	Asistieron al Modelo D
Muy buena	9.9	18.3	12.8	3.4	43.7
Buena	27.2	40.7	29.0	20.9	36.8
Regular	3.1	3.0	2.8	3.7	2.7
Mala	3.8	2.2	4.1	3.9	1.6
Muy mala	1.0	0.8	0.6	1.6	—
NS/ NC	55.0	35.0	50.7	66.5	15.2



**¿Cómo cree que es la calidad de la enseñanza en vascuence en...?
MODELO D EN COLEGIOS PRIVADOS (% sobre total entrevistados)**

	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona	Asistieron al Modelo D
Muy buena	15.2	23.9	17.0	10.3	51.9
Buena	24.0	30.1	26.4	19.0	31.3
Regular	1.3	1.2	1.2	1.4	—
Mala	1.7	0.7	2.2	1.4	—
Muy mala	0.6	0.5	0.5	0.8	—
NS/ NC	57.1	43.7	52.9	67.1	16.8





4. El vascuence y la enseñanza de adultos o extra-escolar

4.1. La elección entre un euskaletegi y la Escuela Oficial de Idiomas

4.2. Los títulos oficiales de vascuence

4. El vascuence y la enseñanza de adultos o extra-escolar

Entre las alternativas para estudiar el vascuence fuera de la enseñanza obligatoria, existe toda una gama de métodos de estudio, tales como las academias privadas (Euskaltegi) y la Escuela Oficial de Idiomas (EOI). Las siguientes tablas desprenden las pautas de asistencia a cada método de estudio extra-escolar.

Aparte de las clases que pueda haber recibido dentro de la enseñanza obligatoria, ¿ha intentado alguna vez aprender o perfeccionar el vascuence? Según zona lingüística y perfil lingüístico (% sobre total entrevistados mayores de 18 años)						
	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona	Bilingüe	Castellano-parlante con vasco
En un euskaltegi privado	10.5	14.0	13.2	5.5	23.8	45.5
En un euskaltegi público	3.1	2.5	3.7	2.3	3.8	5.8
En la Escuela de Idiomas	1.8	1.6	2.5	0.8	9.0	4.9
Haciendo un intercambio	0.7	0.5	0.4	1.2	—	1.4
Estudiando uno mismo	1.3	2.5	1.5	0.7	3.7	—
Estancia en una zona vascófona	0.2	0.5	0.1	0.2	0.9	—
En la universidad	0.3	—	0.3	0.3	—	—
Cursos del ayuntamiento/ gobierno	0.3	0.7	0.3	0.2	0.4	—
Clases extraescolares en colegios/ ikastolas	0.7	—	1.0	0.3	—	1.4
Clases particulares	0.3	—	0.4	0.3	—	1.4
En otro centro/ otro método	0.6	0.5	0.8	0.3	1.0	1.8
No	80.0	76.3	75.7	87.7	56.0	37.0
NC	0.3	0.7	0.3	0.2	1.5	0.7

Podemos observar que tanto según zona como perfil lingüístico el método de preferencia de los Navarros es el euskaltegi, a la que ha acudido un 11% de los entrevistados. Quienes mayor esfuerzo han hecho por estudiar el vascuence fuera de la enseñanza escolar son aquellos que residen en la **zona Vascófona** seguidos de cerca por los residentes de la **zona Mixta** y, en términos de perfil lingüístico, claramente la población **castellanoparlante con vascuence**.

El público más asiduo de el euskaltegi son las personas de entre **25 y 54 años**, mientras que la EOI atrae las personas más jóvenes, de **18 a 24 años**, y también a las **mujeres** y los residentes de la **zona Mixta**. Entre las personas mayores el estudio extra-escolar del vascuence es muy bajo, siendo el público objetivo más interesante para estos métodos **las personas menores de 55 años**.



4.1. La elección entre un euskaltegi y la Escuela Oficial de Idiomas

Planteamos a quienes estudiaron en un euskaltegi o en la EOI la posibilidad de dar su opinión acerca de distintos aspectos concretos de la enseñanza lingüística. De manera global, las valoraciones son positivas en ambos casos.

¿Cómo cree que es la calidad de la enseñanza en el euskaltegi en relación a cada uno de los siguientes aspectos? (% sobre entrevistados que asistieron a un euskaltegi)					
	Contenidos	Metodología	Materiales	Cualificación de profesores	Asistencia a clase
Muy buena	36.2	42.6	21.8	41.6	31.1
Buena	57.3	50.1	51.9	48.8	49.5
Regular	2.2	—	12.2	3.3	10.6
Mala + Muy mala	1.6	4.1	6.2	1.9	6.0
NS/ NC	2.8	3.2	7.9	4.6	2.8

¿Cómo cree que es la calidad de la enseñanza en la EOI en relación a cada uno de los siguientes aspectos? (% sobre entrevistados que asistieron a la EOI)					
	Contenidos	Metodología	Materiales	Cualificación de profesores	Asistencia a clase
Muy buena	16.8	19.8	13.3	25.8	9.3
Buena	52.2	48.4	47.8	46.5	48.4
Regular	10.8	11.2	18.7	7.5	14.9
Mala + Muy mala	3.7	—	7.1	—	3.7
NS/ NC	16.5	20.5	13.1	20.2	23.6

Entre aquellos que asistieron a un euskaltegi, destaca la unanimidad en sus opiniones (más del 70% valora muy buena o buena a cada uno de los aspectos reseñados) así como el entusiasmo alcanzado por algunos. Las respuestas *muy buena* superan en todos los casos el 20% de las respuestas. Los **contenidos**, la **metodología**, y la **cualificación de los profesores** son los aspectos mejor valorados por los alumnos de las Euskaltegis.

En relación a los asistentes a la **EOI**, apuntamos a un mayor grado de *indefinición* toda vez que en cada aspecto entre un 13 y un 24% no sabe o no contesta nuestra pregunta. Así mismo, las respuestas *regular* encuentran mayor eco, especialmente en lo referente a materiales. No obstante, las respuestas positivas alcanzan más de la mitad de las opiniones en todos los indicadores, destacando especialmente los **contenidos** y la **cualificación de los profesores**.



El vascuence y la enseñanza de adultos o extra-escolar

Si contrastamos las respuestas de aquellos que conocen de cerca cada institución con la imagen que cada una proyecta al **público general**, observamos que existe ante todo un **alto grado de desinformación**, aunque las opiniones del público general son positivas y parejas entre ambas instituciones. No obstante, la enseñanza para adultos sigue ocupando un lugar minoritario en el aprendizaje del vascuence, consiguiendo poca notoriedad entre los ciudadanos.

¿Cómo cree que es la calidad de la enseñanza del vascuence en...? (% sobre total entrevistados)		
	Escuela Oficial de Idiomas	Euskaltegi (AEK, IKA)
Buena + Muy buena	30.9	32.6
Regular	1.3	0.9
Mala + Muy mala	1.0	1.5
NS/ NC	66.9	65.1



4.2. Los títulos oficiales de vascuence

El vascuence está reglado por una serie de títulos oficiales (EGA, IGA, Título de Euskaltzaindia y el Título de Aptitud de la Escuela Oficial de Idiomas) que intentan medir el nivel de conocimiento lingüístico de las personas. Hay que tener en cuenta que hasta 1985 el único título oficial era el expedido por la Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia, que dejó de hacerlo en dicho año. En esta investigación también ahondamos sobre esta cuestión, en un intento de conocer el grado de obtención de títulos por parte de la población navarra, y las pautas de su consecución.

El primer dato que se desprende de nuestra encuesta es que el **5% de la población tiene un título** en vascuence, bien sea este el EOI, EGA, IGA u otro título. Los colectivos que más se esfuerzan en este sentido son principalmente los **bilin gües** y en menor medida los **castellanoparlantes con vascuence**. En particular, hasta el 36% de los bilin gües tiene un título que acredite su nivel de vascuence.

¿Posee Ud. algún título que acredite sus conocimientos de vascuence? Según perfil lingüístico (% sobre total entrevistados mayores de 18 años)				
	TOTAL	Vascomparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
EOI	2.2	—	14.9	7.6
EGA	1.8	—	19.1	0.9
IGA	0.2	—	—	0.7
Otros	0.3	—	1.7	1.1
Ninguno/ NS/ NC	95.6	100	64.0	89.8

¿Posee Ud. algún título que acredite sus conocimientos de vascuence? Según datos sociodemográficos (% sobre total entrevistados mayores de 18 años)							
	Hombre	Mujer	18-24 años	25-34 años	35-54 años	55-64 años	65 y más años
EOI	1.4	3.0	6.9	4.6	1.6	—	—
EGA	1.3	2.3	2.6	2.8	2.5	0.7	—
IGA	0.1	0.2	—	—	0.4	—	—
Otros	0.2	0.3	—	—	0.7	—	—
Ninguno/ NS/ NC	97.0	94.2	90.5	92.6	94.7	99.2	100

¿Posee Ud. algún título que acredite sus conocimientos de vascuence? Según modelo de estudios (% sobre total entrevistados mayores de 18 años)				
	Modelo A	Modelo B	Modelo D	Modelo G
EOI	4.5	22.2	29.8	1.8
EGA	4.5	17.5	22.2	1.5
IGA	—	—	—	0.2
Otros	—	6.3	—	0.7
Ninguno/ NS/ NC	90.1	54.0	48.0	96.0

El vascuence y la enseñanza de adultos o extra-escolar

Según datos sociodemográficos, observamos que existe algún empeño mayor en este sentido entre las **mujeres**, aunque sin duda es **la edad** la que vuelve a proporcionar la clave más comprensiva para el análisis de los datos. Hasta el 10% de aquellos entre los **18 y 24 años** tiene un título que acredite su vascuence, al igual que otro 7% de aquellos con edades entre los **25 y 34 años**. Por lo contrario, a efectos estadísticos, ningún entrevistado mayor de 55 años tiene un título que acredite su nivel de vascuence.

Aquellos que han estudiado en los modelos con enseñanza en vascuence (D y B) son notablemente más proclives a la obtención de un título oficial (aproximadamente el 50% de estos alumnos o ex alumnos tienen un título).

En cuanto al momento de obtención del título, la edad vuelve a ser discriminante, y observamos que el 88% de aquellos que tienen un título lo obtuvieron antes de cumplir los 35 años. El momento más propicio para esta actividad es entre los **18 y los 24 años**.

¿A que edad lo consiguió? Total y según modelo de estudios (% sobre total entrevistados mayores de 18 años que poseen un título)

	TOTAL	Modelo A	Modelo B	Modelo D	Modelo G
Con menos de 18 años	18.6	45.0	20.7	49.0	9.6
Entre los 18 y los 24 años	43.6	45.0	62.1	40.6	44.7
Entre los 25 y los 29 años	15.3	10.0	17.2	5.2	18.7
Entre los 30 y los 35 años	7.4	—	—	—	9.1
Con más de 35 años	11.4	—	—	—	13.4
NC	3.8	—	—	4.2	4.6

Al desagregar las respuestas por el modelo de estudios seguido, observamos que se fortalece el sesgo entre aquellos que estudiaron en un modelo con enseñanza en vascuence y aquellos que no lo hicieron. La totalidad de los alumnos y ex alumnos de los modelos A, B, y D que obtuvieron un título lo hicieron antes de cumplir los 29 años, con una proporción importante de ellos haciéndolo incluso antes de los 24 años.





5. El vascuence en la sociedad

- 5.1. El lugar del vascuence en la sociedad
- 5.2. El plan de mejora de la enseñanza de idiomas extranjeros
- 5.3. El papel del Gobierno de Navarra
- 5.4. Los medios de comunicación en Navarra



5. El vascuence en la sociedad

5.1. El lugar del vascuence en la sociedad

El vascuence ocupa un lugar en la sociedad navarra indiscutible. Para conocer mejor las opiniones de los navarros en este sentido, y con el objetivo de poder conocer mejor sus necesidades y exigencias a nivel político, se crearon una serie de indicadores. Los mismos cubren desde opiniones generales hasta actitudes y evaluaciones de algunas de las políticas lingüísticas recientemente llevadas a cabo por el Gobierno Foral.

Más de uno de cada dos navarros no duda en opinar que el vascuence es muy o bastante útil en Navarra hoy en día. Esta proporción aumenta naturalmente entre quienes viven en la **zona Vascófona**.

¿Diría Ud. que hoy en día saber vascuence en Navarra es...? (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
Muy útil	15.9	38.5	15.5	10.3
Bastante útil	39.2	39.9	41.3	35.8
Indiferente	6.6	5.0	6.4	7.3
Poco útil	18.6	10.3	20.9	17.4
Nada útil	12.0	2.2	9.0	19.2
NS/ NC	7.7	4.2	6.8	10.0

Sin embargo, un indicador de carácter general como este aporta poco al conocimiento de las actitudes hacia el vascuence desde la perspectiva de la implementación y adecuación de políticas públicas. Por ello, solicitamos a aquellos que encuentran que el vascuence es muy o bastante útil que precisaran en qué sentido y en relación a qué actividades consideran que este idioma es importante.



El vascuence en la sociedad

Y considera que es útil para.... (% sobre total de entrevistados)				
	TOTAL	Zona Vascofona	Zona Mixta	Zona No Vascofona
Acceder al mercado de trabajo				
• Muy útil	22.8	44.3	19.5	18.9
• Bastante útil	54.7	42.4	55.3	59.1
• Indiferente	2.1	1.7	2.5	1.4
• Poco útil	12.0	6.1	13.6	11.8
• Nada útil	4.1	1.3	5.1	3.7
• NS/NC	4.4	4.2	4.0	5.0
Acceder a un puesto de la administración pública				
• Muy útil	33.4	53.6	29.2	31.8
• Bastante útil	48.5	36.7	49.8	51.7
• Indiferente	1.9	1.9	2.1	1.4
• Poco útil	8.5	3.2	10.2	7.8
• Nada útil	3.4	0.6	5.1	1.7
• NS/NC	4.3	4.0	3.6	5.7
Relacionarse con los amigos				
• Muy útil	15.9	42.6	13.6	7.8
• Bastante útil	34.4	36.4	37.3	28.0
• Indiferente	6.1	3.4	6.4	6.8
• Poco útil	20.6	8.9	22.0	23.3
• Nada útil	19.3	5.7	17.4	29.1
• NS/NC	3.9	3.0	3.4	5.1
Relacionarse con la familia				
• Muy útil	13.9	46.2	9.7	6.8
• Bastante útil	26.5	30.9	28.4	20.9
• Indiferente	5.6	3.0	6.6	5.1
• Poco útil	21.2	8.5	22.2	25.0
• Nada útil	29.3	9.5	29.4	38.2
• NS/NC	3.5	1.9	3.6	4.1
Relacionarse con el entorno laboral				
• Muy útil	16.7	41.7	14.4	9.5
• Bastante útil	41.8	39.0	43.9	39.2
• Indiferente	3.3	1.9	3.8	3.0
• Poco útil	19.2	8.9	20.1	22.3
• Nada útil	14.4	4.4	13.6	20.6
• NS/NC	4.6	4.0	4.2	5.4



Las áreas que más interés despiertan entre los encuestados en el indicador de utilidad son la importancia del vascuence a la hora de **acceder al mercado de trabajo** y **acceder a un puesto de la administración pública**. El 78% y el 82% de la población encuentran que en estas dos áreas el vascuence es muy o bastante útil, proporciones que aumentan si analizamos las opiniones de los residentes de la zona Vascófona. No se registran diferencias significativas en las opiniones según las características sociodemográficas o el perfil lingüístico de los entrevistados.

A una distancia importante, se encuentra el **relacionarse con el entorno laboral**. Para un 59% el vascuence es muy o bastante útil en este sentido, indicador que aumenta al 81% entre los residentes de la zona Vascófona y desciende a tan solo el 49% entre los de la zona No Vascófona.

Por último, encontramos el **relacionarse con los amigos** y con la **familia** en el indicador de utilidad. Para el 50% el vascuence es muy o bastante útil para relacionarse con los amigos y para el 40% lo es para relacionarse con la familia. En ambos casos las opiniones de utilidad son más consolidadas entre los residentes de la zona Vascófona. En estos casos, existen diferencias importantes según perfil lingüístico, con aquellos que son vascoparlantes, bilingües, y castellano-parlantes con vascuence opinando que es más útil para estas dos actividades que aquellos que no hablan el idioma.

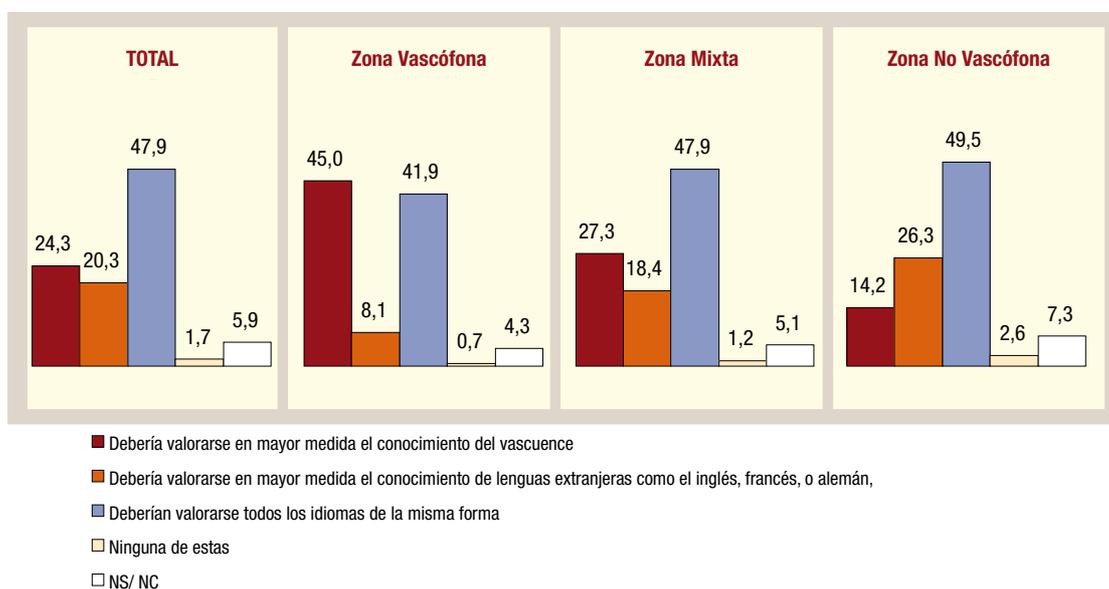
Este patrón es lógico puesto que aquellos que hablan vascuence ven con utilidad este idioma para el desarrollo de sus relaciones personales, mientras que la población que no habla el idioma y, como hemos visto anteriormente, vive en entornos donde se habla poco el vascuence, le ven una mayor utilidad como herramienta de trabajo, bien sea en el mercado laboral o en la administración pública.

El indicador anterior refleja que existe una gran unanimidad en la importancia del vascuence para acceder a un puesto en la administración pública. Para indagar en las opiniones en este aspecto, planteamos dos preguntas que intentan profundizar en las actitudes hacia la lengua y su lugar en la administración pública.



Con respecto al acceso a la función pública en Navarra, ¿con cuál de las siguientes opiniones está usted más de acuerdo?

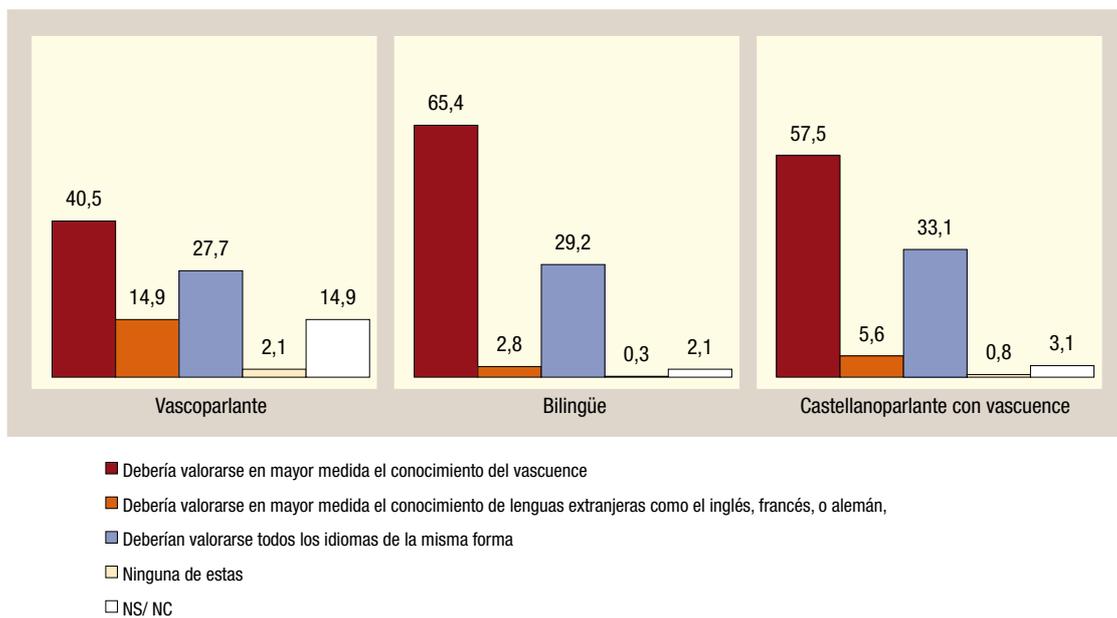
	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
Debería valorarse en mayor medida el conocimiento del vascuence	24.3	45.0	27.3	14.2
Debería valorarse en mayor medida el conocimiento de lenguas extranjeras como el inglés, francés, o alemán.	20.3	8.1	18.4	26.3
Deberían valorarse todos los idiomas de la misma forma	47.9	41.9	47.9	49.5
Ninguna de estas	1.7	0.7	1.2	2.6
NS/ NC	5.9	4.3	5.1	7.3



Casi la mitad de los navarros considera que todos los idiomas deberían ser valorados de la misma forma. Esta es la opinión de la mayor parte de los entrevistados en las zonas Mixta y No Vascófona, mientras que entre los residentes de la **zona Vascófona** las opiniones a favor de darle más importancia al vascuence que a otros idiomas extranjeros son mayoritarias.

Según perfil lingüístico, entre los **ilingües y los castellanoparlantes con vascuence** prevalece la opinión de dar un mayor papel al vascuence que a otras lenguas extranjeras. Acorde a este patrón, observamos que los **menores de 54 años** son también los que más comparten esta opinión.

Con respecto al acceso a la función pública en Navarra, ¿con cuál de las siguientes opiniones está usted más de acuerdo? (% sobre total entrevistados)			
	Vasco- parlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Debería valorarse en mayor medida el conocimiento del vascuence	40.5	65.4	57.5
Debería valorarse en mayor medida el conocimiento de lenguas extranjeras como el inglés, francés, o alemán.	14.9	2.8	5.6
Deberían valorarse todos los idiomas de la misma forma	27.7	29.2	33.1
Ninguna de estas	2.1	0.3	0.8
NS/ NC	14.9	2.1	3.1

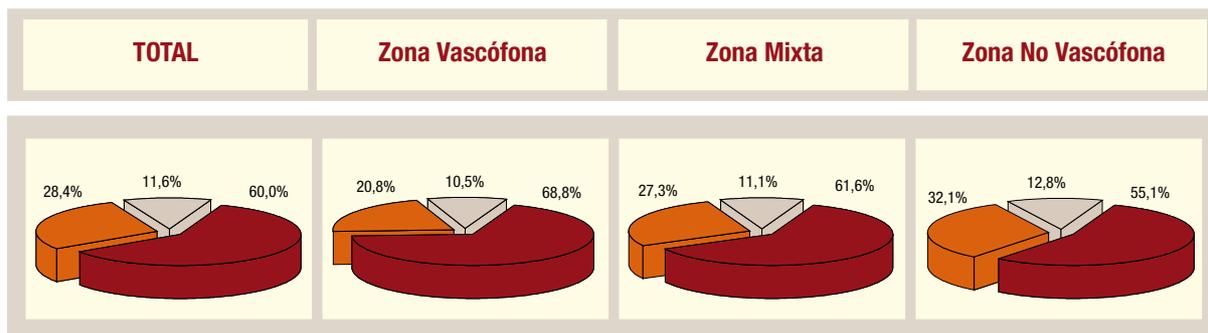


A continuación analizamos el papel de las variedades dialectales del vascuence para acceder a la función pública. La mayoría, en concreto el 60%, opina que estos deberían ser valorados como mérito para acceder a un puesto de trabajo público en aquellos lugares donde se usan.

El vascuence en la sociedad

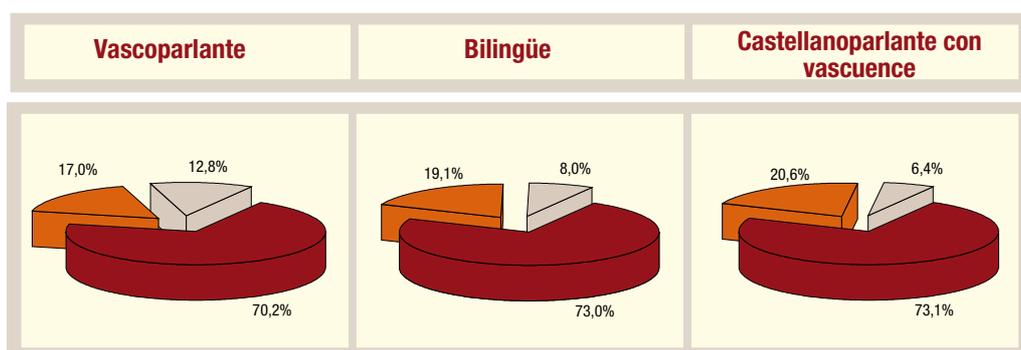
**En todo caso, ¿cree que el conocimiento de las variedades dialectales del vascuence debería ser valorado como mérito para acceder a un puesto de trabajo público en aquellos lugares donde se usan?
Total y Según zona lingüística (% sobre total entrevistados)**

	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
Sí	60.0	68.8	61.6	55.1
No	28.4	20.8	27.3	32.1
NS/ NC	11.6	10.5	11.1	12.8



**En todo caso, ¿cree que el conocimiento de las variedades dialectales del vascuence debería ser valorado como mérito para acceder a un puesto de trabajo público en aquellos lugares donde se usan?
Según perfil lingüístico (% sobre total entrevistados)**

	Vascomparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Sí	70.2	73.0	73.1
No	17.0	19.1	20.6
NS/ NC	12.8	8.0	6.4



■ SÍ ■ NO ■ NS/NC



Las opiniones favorables en este sentido aumentan entre aquellos que residen en la **zona Vascófona**, aunque también superan la mitad de los encuestados en la zona No Vascófona. Además, entre los perfiles lingüísticos que agrupan aquellos que hablan vascuence existe una opinión muy favorable hacia el valorar los dialectos del vascuence para acceder a la función pública. Resulta particularmente interesante que los **castellanoparlantes con vascuence** comparten las opiniones de los bilingües y los vascoparlantes en este sentido, al igual que las personas menores de 35 años, a pesar de no hablar ellos mismos alguno de los dialectos del vascuence (tal y como se desprendió del análisis anterior sobre el conocimiento de los dialectos del vascuence).



5.2. El Plan de mejora de la enseñanza de idiomas extranjeros

Recientemente el Gobierno Foral de Navarra lanzó una iniciativa para extender la enseñanza del inglés en el nivel infantil para posteriormente introducir la enseñanza de asignaturas en este idioma.

Las opiniones son prácticamente unánimes a favor de esta medida, con un 82% de los encuestados expresándose en este sentido y solo un 8% declarándose contrario a su implantación. De hecho, un mayor recelo existe entre los residentes de la zona Vascófona, si bien este es muy ligero: un 77% de los habitantes de este área están muy o bastante a favor de esta medida, frente a un 13% que se declara estar en contra de ella.

Pensando en el Plan de mejora de la enseñanza de idiomas extranjeros, ¿estaría Ud. muy a favor, bastante a favor, bastante en contra o totalmente en contra de una iniciativa de este tipo? (% sobre total entrevistados)

	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
Muy a favor	37.2	31.2	37.3	38.6
Bastante a favor	44.6	46.0	45.5	42.8
Ni a favor ni en contra	5.3	4.7	4.8	6.2
Bastante en contra	4.9	6.3	4.9	4.4
Totalmente en contra	3.1	6.3	3.0	2.3
NS/ NC	5.0	5.4	4.4	5.7

Los motivos de rechazo se resumen en la siguiente tabla:

¿Por qué estaría bastante o totalmente en contra de una iniciativa de este tipo? (% sobre entrevistados con respuestas bastante + totalmente en contra)

	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
Deberían estudiar primero vascuence	28.0	48.7	27.3	18.6
Es demasiado para niños tan pequeños	24.4	21.0	18.2	37.2
Perjudica el estudio del vascuence	11.5	11.8	16.7	2.3
Deberían estudiar tanto vascuence como castellano	9.6	6.6	10.6	9.3
No está de acuerdo que se utilice el inglés para estudiar otras asignaturas	6.4	1.3	7.6	7.0
Deberían estudiar primero castellano	5.5	1.3	4.5	9.3
Sería mejor estudiar otro idioma extranjero	4.6	3.9	6.1	2.3
Debería ser una elección libre	3.7	3.9	3.0	4.7
Perjudica el estudio de otras materias	1.6	--	3.0	--
Otros	3.8	3.9	4.5	2.3
NS/ NC	3.1	1.3	1.5	7.0

La principal preocupación de aquellos que se declaran contrarios a esta iniciativa tiene que ver con el efecto que podría llegar a tener sobre **el estudio del vascuence**. En particular, existe la creencia que estudiar inglés desde tan pequeños perjudicará el estudio del vascuence, opinando que en todo caso esta lengua siempre debería ser secundaria al estudio del vascuence.

Una objeción secundaria es la idea que estudiar **tres idiomas desde lo tres años es demasiado para niños tan pequeños**, con la sugerencia dada por algunos que *“sería mejor introducir esta medida a partir de los seis años”*. Esta preocupación proviene sobre todo de los residentes de la zona **No Vascófona**, posiblemente porque ahí exista menor costumbre de una enseñanza plurilingüe.

Por último, existen una serie de objeciones que tienen que ver con la elección del inglés como el idioma a estudiar y con el efecto que esto podría tener sobre el sistema de enseñanza. Respuestas tales como *“debería ser una elección libre de cada uno”* o que *“perjudicará el estudio de otras asignaturas”* fueron las dadas por varios entrevistados en este sentido.



5.3. El Papel del Gobierno de Navarra

Para conocer mejor las demandas de la ciudadanía, se plantearon una serie de cuestiones para profundizar en la evaluación de distintas políticas públicas y también de explorar nuevas iniciativas en el terreno lingüístico.

¿Cómo evaluaría la política del Gobierno de Navarra en relación...? Por favor utilice esta escala de 0 a 10 donde 0 quiere decir que le parece nada adecuada y 10 quiere decir que le parece muy adecuada Total y según zona lingüística Media 0-10, sobre total entrevistados				
	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
La enseñanza del vascuence en los colegios				
• Nada adecuada	23.1	32.1	25.5	17.1
• Adecuada	25.6	20.3	26.0	26.5
• Totalmente adecuada	16.9	23.1	16.1	16.5
• NS/ NC	34.3	27.6	32.4	39.9
• Media	4.47	4.18	4.27	4.91
La enseñanza del vascuence para adultos				
• Nada adecuada	26.9	34.4	29.0	21.7
• Adecuada	22.1	18.1	23.5	21.0
• Totalmente adecuada	11.7	12.6	12.4	10.4
• NS/ NC	39.4	34.9	35.0	46.9
• Media	3.92	3.38	3.99	3.98
Capacitación de la Administración Pública en vascuence				
• Nada adecuada	24.7	35.3	27.3	18.1
• Adecuada	25.5	22.5	28.2	22.4
• Totalmente adecuada	10.9	11.1	11.0	10.7
• NS/ NC	38.9	31.1	33.5	48.7
• Media	3.98	3.54	3.91	4.26
La capacitación de docentes en vascuence				
• Nada adecuada	16.8	24.4	17.8	13.1
• Adecuada	24.4	22.4	25.3	23.6
• Totalmente adecuada	15.9	20.1	17.0	13.1
• NS/ NC	43.0	33.1	39.9	50.2
• Media	4.83	4.37	4.73	5.18
La promoción del uso del vascuence en los medios de comunicación				
• Nada adecuada	32.2	43.5	35.7	24.1
• Adecuada	24.3	18.6	25.1	24.8
• Totalmente adecuada	12.5	15.3	11.9	12.7
• NS/ NC	30.9	22.6	27.4	38.5
• Media	3.87	3.26	3.67	4.44
La promoción de eventos culturales y sociales en vascuence				
• Nada adecuada	28.9	39.7	31.8	21.8
• Adecuada	26.6	23.4	27.9	25.4
• Totalmente adecuada	12.6	12.6	12.9	12.1
• NS/ NC	31.9	24.2	27.4	40.7
• Media	3.86	3.31	3.75	4.27

	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
La enseñanza del vascuence en los colegios	4,5	4,2	4,3	4,9
La enseñanza del vascuence para adultos	3,9	3,4	4,0	4,0
Capacitación de la Administración Pública en vascuence	4,0	3,5	3,9	4,3
La capacitación de docentes en vascuence	4,8	4,4	4,7	5,2
La promoción del uso del vascuence en los medios de comunicación	3,9	3,3	3,7	4,4
La promoción de eventos culturales y sociales en vascuence	3,9	3,3	3,8	4,3

En el primer indicador de este apartado, recogemos las evaluaciones realizadas por los entrevistados de distintas áreas de actuación gubernamentales en una escala del 0 al 10, en la que el 0 indica una opinión negativa hacia esa política (le parece nada adecuada) y 10 una opinión de positiva de esa política (le parece muy adecuada). Las medias obtenidas sobre esta escala se presentan en la tabla anterior. Para facilitar la lectura de los datos, se creó a partir de esta escala un indicador cualitativo, cuyos parámetros de respuesta pueden verse también en la tabla anterior.

Lo primero que salta a la vista es la **alta tasa de no respuesta**. Más de un 30% de los encuestados se abstuvieron de dar una evaluación de los temas planteados, indicando posiblemente una falta de información acusada o un cierto grado de apatía política.

En este contexto, las respuestas son negativas desde la óptica de la baja respuesta y de las altas tasas de desaprobación (respuestas “*nada adecuada*”). Estas superan en todos los casos las respuestas claramente positivas (“*muy adecuada*”). No obstante, la falta de respuesta junto con el importante peso de las posiciones intermedias (respuestas “*adecuada*”) puede ser igualmente indicativo de cierta comodidad entre los ciudadanos que lleva a una falta de precisión en sus opiniones. En apoyo de esta tesis apuntamos a que en la zona Vascófona las respuestas se encuentran más polarizadas y definidas que en las zonas Mixtas y No Vascófonas (descendiendo tanto la no respuesta como las respuestas “*adecuada*”), puesto que al sentirse implicados los ciudadanos forman opiniones precisas acerca de estas medidas.

Así mismo, cuanto más “cercana” a los ciudadanos de a pie se encuentre la acción política, mejor definidas son las opiniones que a ella respectan. Así, la capacitación de los docentes resulta ser el tema con el que menos familiarizado está el público general (no respuesta 43% y respuestas “*adecuada*” de un 24%).

El vascuence en la sociedad

Entrando ya en el análisis de los temas concretos, la política del Gobierno de Navarra en cuanto a la **enseñanza del vascuence en los colegios** resulta ser la política mejor valorada, recibiendo el juicio favorable del 17% de los encuestados, proporción que asciende al 23% entre los residentes de la zona Vascófona. Igualmente bien valorada, a pesar de la baja respuesta, es la **capacitación de los docentes**, que recibe la aprobación del 16% de los encuestados, y en concreto el del 20% de los que viven en la zona Vascófona.

A partir de aquí las opiniones se tornan claramente negativas, acusando especialmente a **falta de adecuación** de la **política de promoción del vascuence en los medios de comunicación** y en la **organización de eventos culturales y sociales**. En la zona Vascófona, hasta el 44% opina que la política de medios de comunicación ha sido poco adecuada, mientras que el 40% opina lo mismo de la política de eventos culturales y sociales. Estas son también las mayores quejas elevadas por los residentes de la zona Mixta.

Por último, la política del Gobierno respecto a **la enseñanza del vascuence para adultos** es también objeto de un balance negativo que se acentúa si analizamos las opiniones de aquellos que viven en la zona Vascófona.

A modo de resumen, mientras algunos reconocen un esfuerzo importante en la dirección de mejorar las políticas que afectan a la enseñanza obligatoria, para la mayor parte de aquellos que viven en un entorno vascuence las políticas del Gobierno son sobre todo inadecuadas. Las opiniones más críticas, en este sentido, provienen precisamente de aquellas personas que saben hablar vascuence y de los menores de 34 años.

Para finalizar este bloque, preguntamos a los entrevistados qué medidas o iniciativas políticas serían en su opinión un paso positivo hacia la enseñanza del vascuence, desde el punto de vista de motivar a los ciudadanos para que lo aprendan. Esta pregunta recogió todo tipo de respuestas espontáneas ofrecidas por los encuestados. Aunque la falta de opinión es acusada para este tipo de pregunta, las preocupaciones planteadas por los encuestados constituyen un buen reflejo de sus inquietudes lingüísticas. La relación de iniciativas se detalla en la siguiente tabla:



¿Qué cree que debería hacer el Gobierno para motivar a los ciudadanos que deseen aprender vascuence? (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Zona Vascófona	Zona Mixta	Zona No Vascófona
INICIATIVAS EDUCATIVAS PARA ADULTOS				
Ampliar las ayudas económicas / más becas	19.1	29.6	20.3	15.2
Dar más facilidades en general	4.8	8.3	4.3	4.5
No poner obstáculos	4.1	6.6	5.1	1.9
Más centros/ lugares de estudio	4.2	5.3	4.5	3.6
Ampliar las plazas de la EOI	2.5	1.7	2.5	2.6
Dar más flexibilidad y opción en los horarios	1.5	1.0	1.7	1.2
Ampliar el profesorado	0.8	0.8	0.8	0.6
INICIATIVAS EDUCATIVAS PARA ESCOLARES				
Más cursos y escuelas de idiomas en los pueblos/ en las zonas rurales	18.9	24.9	18.5	17.8
Hacerlo obligatorio en todos los niveles de enseñanza	4.5	10.5	4.8	2.3
INICIATIVAS CULTURALES				
Valorar el idioma como cultura	17.1	25.6	21.9	14.9
INICIATIVAS POLÍTICAS				
Usar el idioma más desde el gobierno	1.7	3.3	2.3	0.5
En desacuerdo con la política del actual Gobierno /Ley del Vascuence	0.8	1.3	1.1	0.2
OTROS				
No hace falta hacer nada más	4.0	1.3	4.2	4.5
No debería hacer nada por tratarse de una elección personal	3.3	2.5	3.7	3.0
Otros	1.2	1.7	1.4	0.6
NS/ NC	36.2	28.9	32.4	43.7

Podemos identificar cuatro grandes dimensiones de acción gubernamental reclamada por la ciudadanía, que, en orden de respuesta, incluyen iniciativas que tienen que ver con la educación escolar o enseñanza obligatoria, iniciativas de educación de adultos, iniciativas de promoción cultural, e iniciativas de carácter decididamente político.

Las iniciativas relacionadas con la **enseñanza obligatoria** pasan fundamentalmente por dos tipos de acciones. La primera tiene que ver con los recursos de enseñanza disponibles, y reclaman especialmente la apertura de nuevos centros de enseñanza. Según las respuestas obtenidas, estos centros pasan por una mayor oferta de enseñanza en modelo D y un mayor número de Ikastolas. Estas respuestas alcanzan el 19% de las menciones, llegando al 25% entre los residentes de la zona Vascófona. El segundo aspecto más notorio en esta dimensión es la posibilidad de hacer el vascuence obligatorio en todos los niveles de enseñanza, posición radical que recoge sólo el 5% de las respuestas, aunque dobla el apoyo obtenido en la zona Vascófona (11%).

El vascuence en la sociedad

El segundo grupo importante de acciones políticas sugeridas son las que intentan promover **el aprendizaje de la lengua entre adultos**. La demanda más importante se refiere a la ampliación de apoyo económico para la financiación de estudios (19% en el total de entrevistados y 30% en la Zona Vascófona). En un segundo plano surgen diferentes propuestas vinculadas a aspectos muy concretos como la ampliación del profesorado, la ampliación y flexibilidad en los horarios para hacer el estudio compatible con el horario laboral y la ampliación el número de plazas disponibles en la EOI. También se reclama una atención del Gobierno de carácter general, acusando un sentimiento de obstaculización del aprendizaje del idioma y de ausencia de facilidades en el asunto.

En tercer lugar se reclama vivamente **valorar el idioma como cultura** (17%). Más que tratarse de apoyar iniciativas concretas, esta respuesta refleja un sentimiento entre sectores de la población de *politización* del idioma que impide su utilización como una herramienta de comunicación o una expresión de la cultura y tradición vasca. Algunas respuestas hablan de la necesidad de “*tener la libertad de hablar en vascuence*” o acusaban una “*falta de información*” o “*imagen negativa*” del idioma que crean prejuicios y tensiones. Algunas medidas concretas que aparecieron en este sentido incluyen la organización de campañas de imagen o publicitarias del idioma o la promoción de una agenda cultural mayor (películas, eventos, etc.). Estas respuestas reciben un apoyo notable entre los residentes de la zona Vascófona (26%) y entre los residentes de la zona Mixta (22%).

El último bloque de iniciativas –que alcanzan una dimensión mucho menor- son de contenido **político**. Un 2% de las respuestas invitan a que el propio Gobierno “*haga de ejemplo*” y utilice el vascuence más, mientras que otro 1% de las respuestas declaran estar claramente en contra del actual reglamento jurídico y de la política del Gobierno Foral.

Por último, notamos que un 4% de las respuestas aseguran que el Gobierno navarro ya ha hecho lo suficiente, y por tanto no es necesario hacer nada más para motivar a la ciudadanía, mientras que un 3% asegura que este no debería hacer nada por tratarse esta de una cuestión personal. Estas opiniones encuentran mayor eco entre los habitantes de las zonas Mixtas y No Vascófonas.



5.4 Los medios de comunicación en Navarra

Un último objetivo de la actual investigación es conocer la audiencia de ciertos medios en Navarra. Con este propósito, hemos recogido las publicaciones, emisoras y televisiones que los encuestados espontáneamente han reconocido leer, escuchar o ver. Las siguientes tablas recogen la lectura de periódicos y revistas en Navarra.

¿Qué periódicos y revistas suele leer? Según zona lingüística (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. No Vascófona
Diario de Navarra	67.9	49.2	70.4	69.2
Diario de Noticias	28.1	17.6	34.8	21.0
El País (Edición nacional)	6.7	2.3	7.1	7.3
Gara	6.6	15.6	7.2	3.1
Egunero-Egunkaria	4.2	13.3	4.8	0.8
El Mundo (Edición nacional)	3.5	1.2	4.2	3.0
Marca	3.1	2.3	1.9	5.0
El Diario Vasco	2.8	17.3	1.1	1.6
El País (Edición País Vasco)	2.7	1.0	3.5	1.9
El Mundo (Edición País Vasco)	1.6	0.8	1.9	1.2
Muy Interesante	1.6	2.1	2.3	0.8
ABC	1.4	0.3	1.3	1.7
Varias publicaciones vascuences	1.4	6.4	0.9	0.9
Revistas especializadas	3.9	2.2	4.8	3.0
Otros	8.2	6.2	5.7	11.9
Ninguno	7.5	13.0	3.9	11.4
NS/ NC	2.0	2.0	2.0	2.0

¿Qué periódicos y revistas suele leer? Según perfil lingüístico (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Vasco-parlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Diario de Navarra	67.9	42.5	36.6	49.0
Diario de Noticias	28.1	4.3	30.4	47.7
El País (Edición nacional)	6.7	--	2.3	5.7
Gara	6.6	--	22.1	18.5
Egunero-Egunkaria	4.2	6.4	30.0	9.0
El Mundo (Edición nacional)	3.5	--	0.7	3.2
Marca	3.1	--	0.5	2.4
El Diario Vasco	2.8	8.5	15.2	3.9
El País (Edición País Vasco)	2.7	8.5	2.2	3.3
El Mundo (Edición País Vasco)	1.6	--	--	1.4
Muy Interesante	1.6	--	--	1.6
ABC	1.4	--	--	--
Revistas especializadas	3.9	-	2.1	6.8
Otros	8.2	6.4	7.6	9.7
Ninguno	7.5	38.3	7.3	5.4
NS/ NC	2.0	--	1.4	2.4

Como podemos ver, el **Diario de Navarra** disfruta de una consolidada ventaja en Navarra, que se mantiene entre todas las zonas lingüísticas estudiadas y también entre los tres perfiles lingüísticos que incluyen a personas que hablan el vascuence. En una lejana segunda posición se encuentra el **Diario de Noticias**, que en la zona Vascófona compite por audiencia con el **Diario Vasco** y **Gara**. Esto se ve reflejado en la segunda tabla, puesto que estos tres diarios son también los de preferencia de las personas bilingües. En las zonas Mixtas y No Vascófona el periódico más leído después del Diario de Noticias es la edición nacional de **El País**, mientras que **Gara** disfruta también de cierta popularidad en la zona Mixta.

Así mismo, hemos preguntado a todos aquellos que leen publicaciones con contenido en castellano y en vascuence si leen los artículos en este idioma. Como los datos muestran, existe una variabilidad muy grande entre las publicaciones. Las publicaciones con mayor lectura de contenido en vascuence son **Gara** y el **Diario Vasco**, mientras que la lectura que se hace del contenido en vascuence de **El Diario de Navarra** es bastante menor.

Porcentaje que lee el contenido en vascuence (% sobre lee publicaciones con contenido mixto)						
	Gara	El Diario Vasco	Diario de Noticias	El País (Ed.País Vasco)	Diario de Navarra	El Mundo (Ed.País Vasco)
Base leen cada publicación	6.6%	2.8%	28.1%	2.7%	65.9%	3.5%
Lee contenido en vascuence	64.0	47.5	23.2	10.1	8.6	3.6
No lee contenido en vascuence	36.0	52.5	76.8	89.9	91.4	96.4

Con estos indicadores podemos estimar que la audiencia total de publicaciones con contenidos vascuence asciende al 14% de la población navarra.

Dada la importancia de este sector, proseguimos a analizar los principales motivos detrás de la audiencia de las publicaciones en vascuence. En la tabla recogemos los datos globales así como los datos cruzados por la publicación con mayor número de lectores.

¿Por qué lee estas publicaciones? (% sobre entrevistados que leen publicaciones con contenido en vascuence)		
	TOTAL	Egunero - Egunkaria
Le gusta	24.5	26.8
Por el idioma/ para practicar	21.5	26.2
Información local	16.6	9.3
Es más objetivo	9.0	8.9
Por interés en los contenidos	7.6	6.2
Es lo único que hay a mano	3.6	--
Otro punto de vista	3.5	5.0
Resulta más fácil/ entiende mejor	1.1	1.2
Por apoyar el vascuence	2.1	2.3
Otros	4.2	8.6
NS/ NC	6.0	5.1

Como es lógico, el principal objetivo detrás de la lectura de estas publicaciones es porque gusta, seguido de un interés por leer en vascuence, practicar el idioma y poder utilizarlo. En tercer lugar aparece el interés en la información local.



El vascuence en la sociedad

Presentamos los datos de audiencia de las emisoras de radio de Navarra.

¿Qué emisoras de radio suele escuchar?Según zona lingüística (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. No Vascófona
Cadena SER	19.8	3.5	20.3	23.4
COPE de Navarra	15.5	12.3	17.9	12.6
Cadena 40 Principales	13.0	5.8	14.3	13.1
Radio Nacional de España	11.8	12.3	11.1	12.8
Euskadi Irratia	10.1	14.5	11.2	7.9
Cadena 100	6.1	1.8	8.4	3.7
Euskal Herría Irratia	4.2	9.3	4.8	1.9
Kiss FM	3.8	1.8	5.3	2.2
Radio 5	3.5	4.0	2.8	4.4
Cadena Dial	3.1	--	0.5	7.9
Onda Cero	2.4	0.7	3.0	2.0
Radio Euskadi	2.2	5.5	1.8	2.0
Euskadi Gaztea	1.6	7.6	0.6	1.6
Xorroxin Irratia	1.4	14.0	--	0.2
Eguzki Irratia	1.2	0.3	2.0	0.3
Europa FM	1.2	0.3	1.2	1.6
Otras radios en vascuence	0.4	3.3	0.1	-
Otros	6.5	9.7	4.5	7.0
Ninguno	21.0	20.6	19.4	23.5
NS/ NC	6.6	6.2	7.1	6.1



¿Qué emisoras de radio suele escuchar? Según perfil lingüístico (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Vascomparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
Cadena SER	19.8	--	6.5	13.3
COPE de Navarra	15.7	2.1	5.3	13.3
Cadena 40 Principales	13.0	2.1	9.3	16.9
Radio Nacional de España	11.8	2.1	8.1	9.9
Euskadi Irratia	10.1	23.4	11.0	1.7
Cadena 100	6.1	--	4.0	8.9
Euskal Herría Irratia	4.2	8.5	19.2	11.8
Kiss FM	3.8	--	2.0	5.8
Radio 5	3.5	2.1	1.7	4.4
Cadena Dial	3.1	--	0.7	2.5
COPE	2.4	--	1.0	1.8
Onda Cero	2.4	--	--	--
Radio Euskadi	2.2	--	3.3	3.0
Euskadi Gaztea	1.6	--	11.3	2.5
Xorroxin Irratia	1.4	29.8	10.2	1.0
Eguzki Irratia	1.2	--	1.7	6.0
Europa FM	1.2	--	0.8	0.7
Otras radios en vascuence	0.4	2.1	2.0	1.2
Otros	6.5	4.2	7.2	6.0
Ninguno	21.0	25.5	17.8	17.4
NS/ NC	6.6	10.6	4.0	7.9

La emisora con mayor audiencia en Navarra es la **Cadena SER**, sin embargo su audiencia es muy desigual. Mientras se impone como la mayor radio de las zonas Mixta y No Vascófona, en la Zona Vascófona tiene una audiencia baja, perdiendo terreno frente a emisoras como **Euskadi Irratia**, **Xorroxin Irratia**, **Euskalerría Irratia**, o **Euskadi Gaztea**. Desde esta óptica la **COPE** es la cadena que mayor homogeneidad en su audiencia mantiene, teniendo públicos importantes en las tres zonas.

Según perfil lingüístico, los bilingües se inclinan por **Euskalerría Irratia** y **Euskadi Irratia** frente a los vascomparlantes que prefieren **Xorroxin Irratia** y después **Euskadi Irratia**. Los gustos de los castellanoparlantes con vascuence se asemejan más a los de la población general navarra, optando por los **40 Principales** y la **Cadena SER**.



El vascuence en la sociedad

La proporción de oyentes de algún contenido vascuence es algo mayor (16%) que la proporción de lectores de algún contenido vascuence, a pesar de la menor tasa de audiencia global de radio en relación a la proporción total de lectores.

En el siguiente cuadro recogemos algunos de los motivos esbozados por los encuestados sobre su elección de emisora.

¿Por qué escucha esta radio? (% sobre entrevistados que escuchan radios con contenido en vascuence)			
	TOTAL	Euskadi I.	Euskalerría I.
Le gusta	30.1	38.9	19.6
Por la música que tocan	16.6	9.1	19.2
Información local	15.9	14.3	15.5
Por el idioma/ para practicar	12.1	7.4	16.7
Por interés en los contenidos	10.3	16.0	7.5
Es más objetivo	6.2	5.1	12.6
Por costumbre	4.8	7.4	2.8
Por los deportes	3.9	6.9	0.8
Otro punto de vista	2.1	1.1	2.0
Es lo que hay	2.7	2.3	1.2
Resulta más fácil/ entiende mejor	1.5	1.7	2.8
Afinidad con sus ideas	1.5	1.7	0.8
Otros	5.9	5.7	8.6
NS/ NC	8.0	1.6	6.5

Otra vez el principal motivo por escuchar estas emisoras es porque le gusta al entrevistado, seguido de la preferencia por la música que tocan, la información local y la práctica del idioma.



Por último, presentamos los datos de audiencia de televisión en Navarra.

¿Qué televisiones suele ver? Según zona lingüística (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. No Vascófona
TVE	50.8	42.7	49.9	54.4
Telecinco	50.6	42.5	50.2	53.4
EITB-2	46.7	54.5	49.6	40.3
Antena 3	39.9	32.7	39.7	42.1
EITB-1	20.2	53.5	19.6	12.0
TVE 2	16.9	14.8	16.7	17.6
Canal +	5.1	2.8	5.7	5.0
Canal 4	4.3	1.5	6.4	1.9
Canal 6	3.5	2.8	4.2	2.5
Canal Satélite Digital	2.4	1.0	2.6	2.3
Telenavarra	1.9	2.0	2.0	1.7
Vía Digital	1.1	0.3	0.4	2.3
Televisiones extranjeras	0.7	0.8	1.1	0.2
Otras	1.2	0.7	1.6	0.9
Ninguno	3.8	5.0	6.8	3.3
NS/ NC	6.7	3.5	6.8	7.5

¿Qué televisiones suele ver? Según perfil lingüístico (% sobre total entrevistados)				
	TOTAL	Vascoparlante	Bilingüe	Castellanoparlante con vascuence
TVE	50.8	29.7	40.7	41.5
Telecinco	50.6	25.5	47.2	50.9
EITB-2	46.7	19.2	68.8	65.9
Antena 3	39.9	10.6	34.2	34.2
EITB-1	20.2	70.2	73.9	36.9
TVE 2	16.9	--	16.4	16.4
Canal +	5.1	--	3.5	4.6
Canal 4	4.3	--	3.2	5.2
Canal 6	3.5	--	1.7	3.3
Canal Satélite Digital	2.4	--	1.2	1.6
Telenavarra	1.9	--	2.3	2.5
Vía Digital	1.1	--	0.7	--
Televisiones extranjeras	0.7	-	0.5	0.8
Otras	1.2	-	0.8	0.5
Ninguno	3.8	6.4	2.2	5.5
NS/ NC	6.7	4.3	2.4	5.5



El vascuence en la sociedad

Entre los navarros existen dos televisiones con una presencia muy fuerte, **TVE** y **Telecinco**, ambas superando el 50% de las respuestas. Su presencia es más fuerte en la zona No Vascófona mientras que en la zona Vascófona su presencia es menos fuerte. En esta zona ambas televisiones autonómicas vascas consiguen superar el 50% de las respuestas, **EITB-1** y **EITB-2**. Por perfil lingüístico, los vascoparlantes ven en su gran mayoría EITB-1, mientras que los bilingües se decantan tanto por EITB-1 como por EITB-2, y en menor medida las dos nacionales, TVE y Telecinco.

En resumen, tenemos un 25% de la población navarra que ve algún contenido en vascuence. De los medios contemplados en esta investigación, la televisión es el medio en vascuence que mayor audiencia obtiene.

¿Por qué ve estas emisoras? (% sobre entrevistados que ven televisiones con contenido en vascuence)		
	TOTAL	EITB-1
Le gusta	19.7	19.5
Por la programación en general	18.3	18.3
Por el idioma/ para practicar	13.8	13.2
Por los deportes	13.4	13.7
Por las noticias	10.6	9.5
Información local	8.6	8.0
Entretenimiento	6.4	7.1
Por las películas	4.9	5.1
Es más objetivo	4.4	4.9
Por los documentales	4.1	4.1
Le gusta aunque no entienda	2.6	2.8
Por los dibujos animados	2.0	1.9
Otro punto de vista	1.2	1.1
Es lo único que hay	1.0	1.2
Resulta más fácil/ entiende mejor	0.5	0.6
Otros	3.6	4.1
NS / NC	7.5	7.1

Los gustos de los navarros a la hora de elegir una televisión pasan por consideraciones de gusto, diversión, practicar el idioma, y por la programación en general. El interés en los deportes que emiten es importante, al igual que la información local. Entrando en los detalles de la programación, algunos han mencionado los dibujos animados, las películas, los documentales, y las noticias como los programas que más les gustan de estas emisoras





6. Conclusiones generales

6. Conclusiones generales

Los resultados más significativos de esta investigación podrían resumirse en los siguientes puntos:

1. Con el objetivo de evaluar la competencia lingüística del castellano y el vascuence y la interacción entre ambos idiomas, se ha diseñado una tipología de perfiles lingüísticos. La misma ha sido construida a partir de la competencia oral en vascuence y castellano declarada por los entrevistados.
 - El **vascoparlante** habla muy correctamente o correctamente el vascuence pero sólo regular o con algunas o muchas dificultades el castellano: 0.8% de la población
 - El **bilingüe** habla tanto el vascuence como el castellano correctamente o muy correctamente: 9.7% de la población
 - El **castellanoparlante con vascuence** habla el castellano muy correctamente o correctamente y también habla algo de vascuence: 9.7% de la población
 - El **castellanoparlante** habla el castellano muy correctamente o correctamente pero no habla el vascuence: 78% de la población
2. En cada zona de Navarra la distribución de los perfiles lingüísticos difiere significativamente. Mientras que en la zona Vascófona casi el 75% de la población pertenece a alguno de los perfiles que cuentan con aunque sea un mínimo de conocimiento del vascuence, en la zona no Vascófona, esta proporción sólo representa al 8%. La edad juega un papel clave en la caracterización de cada perfil lingüístico. Cuanto más jóvenes son los entrevistados más dominio del vascuence presentan.
3. Focalizando en los usos del vascuence –evidentemente entre quienes poseen aunque sea un mínimo dominio- el entorno familiar resulta el ámbito de uso por excelencia, especialmente en los perfiles vascoparlantes y bilingües. Entre los castellanoparlantes con vascuence en cambio, cuya adquisición del vascuence ha sido principalmente a través del sistema educativo, los ámbitos de uso son mucho más acotados. Según el lugar de residencia, en la zona Vascófona naturalmente las esferas de utilización son múltiples y comprenden al entorno familiar y social más íntimo así como también a sitios o colectivos más neutrales o distantes mientras que en la zona Mixta y especialmente la No Vascófona los usos son más restringidos.
4. Las variedades dialectales del vascuence son de un uso considerable entre los vascoparlantes, los bilingües y los residentes en la zona Vascófona. Mientras tanto, entre los castellanoparlante con vascuence, y los residentes en la zona Mixta y No Vascófona, prevalece el uso del batúa. Esta situación evidentemente se vincula con el modo de adquisición del idioma: cuanto mayor peso tiene en el mismo el sistema educativo, mayor utilización del batúa se registra. El uso combinado del batúa con los dialectos es muy bajo.
5. La pertenencia a cada segmento lingüístico se vincula naturalmente con el tipo de socialización de cada individuo. En este sentido, el entorno familiar primero y luego el sistema educativo ocupan los roles primordiales en este proceso. El lugar de adquisición del idioma es clave en diferenciar a un bilingüe de un castellanoparlante con vascuence. Para los primeros, la familia ocupa el principal lugar de adquisición, con los estudios jugando un papel secundario aunque no por eso menos relevante. Por lo contrario, los caste-



Conclusiones

llanoparlantes con vascuence se apoyan ante todo en la enseñanza obligatoria para la adquisición del vascuence mientras que el rol de la familia es secundario.

6. Como hemos observado, la utilización del vascuence en el hogar como lengua materna lleva claramente a una mayor tendencia a definirse por esta lengua. De este modo, el 50% de aquellos que tuvieron tanto el castellano como el vascuence como lengua materna son bilingües, y otro 19% son castellanoparlantes con vascuence. Asimismo, una proporción no desdeñable de los mismos -a pesar de este temprano contacto con el vascuence- no ha profundizado en sus conocimientos de la lengua. Esta tasa de “pérdida” del idioma es mayor en las zonas Mixta y No Vascófona.
7. Los cambios introducidos en el sistema de enseñanza a través de nuevos modelos educativos muestran su contribución en la capacidad lingüística de los navarros. El acceso de los jóvenes a este idioma ha sido propagado básicamente por el sistema educativo reglado.
8. Del total de la población navarra casi un 9% cursó alguno de sus estudios en un modelo de enseñanza que ha incluido el vascuence ya sea como asignatura o como lengua básica de aprendizaje. Esta proporción asciende a casi un tercio de la población residente en la zona Vascófona y es muy pequeña en la zona no Vascófona.
9. La imagen de los modelos de enseñanza en vascuence (hemos evaluado en particular el A y D) se encuentra muy desdibujada entre la población en general. Más de la mitad, incluso aún en la zona Vascófona, no puede emitir una opinión acerca de la calidad de enseñanza que se imparte en el modelo A. Este déficit cognitivo tiende a atenuarse un poco a la hora de evaluar el modelo D, pero de cualquier modo continúa siendo significativo. Entre los que emiten una opinión al respecto el saldo (diferencia entre juicios favorables y desfavorables) es claramente positivo.
10. 2 de cada 10 navarros han intentado aprender o perfeccionar el vascuence independientemente de la eventual enseñanza en el sistema educativo formal. Esta proporción se incrementa en la zona Vascófona y Mixta y especialmente entre los castellanoparlantes con vascuence. De todas las alternativas, el Euskaltegi se destaca claramente como el método de preferencia.
11. El Euskaltegi goza de un posicionamiento muy favorable. La mayoría de quienes asistieron a sus clases tienen una opinión favorable sobre la calidad de su enseñanza. El EOI en cambio, tiene un posicionamiento menos consolidado, aunque la valoración general también es de naturaleza positiva.
12. En el total de la población navarra, las alternativas de enseñanza del vascuence para adultos carecen de un posicionamiento definido. En estos casos se observa la misma tendencia que la recogida respecto a la valoración de los modelos de enseñanza obligatoria con vascuence. Su perfil es asequible para su público más directo, contando aún con una imagen imprecisa en la población general.
13. La proporción de navarros con un título en vascuence es aún muy baja. La obtención del mismo se encuentra íntimamente vinculada con la asistencia a modelos con enseñanza en vascuence y por ende, con la edad.
14. La percepción de utilidad del vascuence trasciende en la actualidad a quienes tienen alguna competencia en vascuence. Es decir existe un desajuste importante entre la percepción del lugar del vascuence en la comunidad



(55% creen que es muy-bastante útil) y la posibilidad de adecuarse a dicho contexto (casi un 80% de los navarros son castellanoparlantes sin ningún conocimiento de vascuence), con los potenciales efectos que esto puede traer consigo. Principalmente porque se considera que es principalmente útil para acceder al mercado laboral en general y también más específicamente a la administración pública. Y también porque si bien se le otorga un menor peso en otras esferas, una proporción significativa le encuentra utilidad en sus relaciones familiares y sociales. Naturalmente estas valoraciones se discriminan claramente según la zona de residencia y el perfil lingüístico de cada entrevistado.

15. Desde el lugar de las expectativas y no de la utilidad percibida, casi un 25% de los navarros considera que para la función pública debería valorarse el conocimiento del vascuence en mayor medida que el de otras lenguas extranjeras. El resto en tanto, considera que se debe adjudicar al vascuence el mismo o menor valor que al conocimiento de las otras lenguas. También en este caso, la capacidad de discriminación de la zona de residencia y del perfil lingüístico es muy evidente.
16. La política del Gobierno de Navarra en relación al vascuence, al igual que sucede con los métodos formales y no formales de enseñanza, permanece relativamente ajena a una proporción importante de navarros pudiendo expresar de este modo cierto desinterés sobre el tema. Casi 4 de cada 10 navarros no puede valorar las acciones llevadas a cabo por el Gobierno en cuanto a la enseñanza, capacitación y promoción del vascuence. Los segmentos más sensibles a estas políticas –residentes en zona Vascófona y perfiles lingüísticos con vascuence- se encuentran más interiorizados con las mismas y tienen un posicionamiento más definido. Y en este caso, las políticas del Gobierno tienden a distanciarse de las expectativas de quienes viven en un entorno vascuence, especialmente en lo que se refiere a la promoción del uso del vascuence en los medios de comunicación y en diferentes eventos culturales y sociales.
17. Para motivar el aprendizaje de vascuence, los ciudadanos creen que el gobierno Foral debería orientar sus acciones en varias dimensiones:
 - Iniciativas educativas para adultos
 - Ampliar y profundizar las iniciativas en el sistema educativo
 - Revalorizar el vascuence como una expresión cultural
18. El nivel de exposición a los medios de comunicación de los navarros es muy alto. En términos generales, casi un 15% de la población está expuesta aunque sea en alguna ocasión a contenidos en vascuence mediante la radio o periódicos y casi un 25% ve algún contenido vascuence en TV. Los soportes en vascuence que obtienen una mayor penetración son la emisora Euskadi Irratia y el canal EITB-1. El resto de las radios, canales y periódicos en vascuence no logran alcanzar al 5% de la audiencia.
19. En síntesis, nos encontramos frente a una población en la cual el vascuence juega un rol clave en diferenciar segmentos, actitudes y expectativas. Si bien los perfiles lingüísticos que comprenden alguna competencia en vascuence no llegan al 20% de los navarros, la mayoría de los ciudadanos reconoce la importancia que tiene el vascuence en la sociedad y especialmente en el entorno laboral. A pesar de todo esto, el interés y el compromiso con las acciones y políticas vinculadas a la enseñanza y la promoción del vascuence aún se limitan a los segmentos más directamente implicados con la lengua.

